



NOVA ГАЗЕТА

26(334) Липень 2, 2015, Нью-Йорк

№26 (334), July 2, 2015, New York



АМЕРИКА СЬОГОДНІ

**ВЕРХОВНИЙ СУД США
ПРОТИ СВЯТОГО ПИСЬМА**

СТОР. 8



ЗА КИЇВСЬКИМ ЧАСОМ

**ЧИ ПОЗНАЧИТЬСЯ ДЕФОЛТ
НА КИШЕНЯХ УКРАЇНЦІВ?**

СТОР. 4



У ГРОМАДІ

**ЛЕМКІВСЬКА ВАТРА В АМЕРИКАНСЬКИХ
БЕСКИДАХ**

СТОР. 16-17



ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ

**ПІВДЕННА КАРОЛАЙНА - ОСТАННІЙ
БАСТІОН КОНФЕДЕРАТІВ**

СТОР. 20-21

GOD BLESS AMERICA!



СТОР. 3, 18, 19



СТОР. 2



СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ В РАМКАХ СВЯТКУВАННЯ
60-РІЧЧЯ ОСЕЛІ В ЕЛЛЕНВІЛІ ПРЕДСТАВЛЯЄ 5-Й ЩОРІЧНИЙ

ФЕСТИВАЛЬ "НАДІЯ Є!!!" 3-5 ЛИПНЯ 2015 РОКУ



ЗА УЧАСТІ "ЛАМА"
=З КИЄВА, УКРАЇНА=
ПРЕМ'ЄРА В США

П'ЯТНИЦЯ 3 ЛИПНЯ

21 ГОД—DJ STAS +
ЛАЗЕРНЕ ШОУ

**ЗАПРОШУЄМО НА
ВЕСЕЛІ ФЕСТИВАЛЬНІ
ВИХІДНІ НОН-СТОП!!!**

ТАБОРУВАННЯ, ДУШОВІ НА ТЕРИТОРІЇ,
БАСЕЙН, ЯРМАРОК, ВОЛЕЙБОЛ, ФУТБОЛ, ТЕНІС,
ТУРИСТИЧНІ МАРШРУТИ ТА ІНШЕ



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union
САМОПОМІЧ - НЬЮ ЙОРК
Федеральна Кредитова Кооператива

СУБОТА 4 ЛИПНЯ

14 ГОД—ТАНЦЮВАЛЬНИЙ
АНСАМБЛЬ "ІСКРА", А
ТАКОЖ ВИСТУПИ БАГАТЬОХ
ІНШИХ ВИКОНАВЦІВ
І ТАНЦЮВАЛЬНИХ
АНСАМБЛІВ

ЗАБАВА ЗА УЧАСТІ
„СВІТАНКУ“

21 ГОД — ВЕЛИКИЙ
КОНЦЕРТ ЗА УЧАСТІ "ЛАМА"

НЕДІЛЯ 5 ЛИПНЯ

10 ГОД—БОЖЕСТВЕННА
ЛІТУРГІЯ

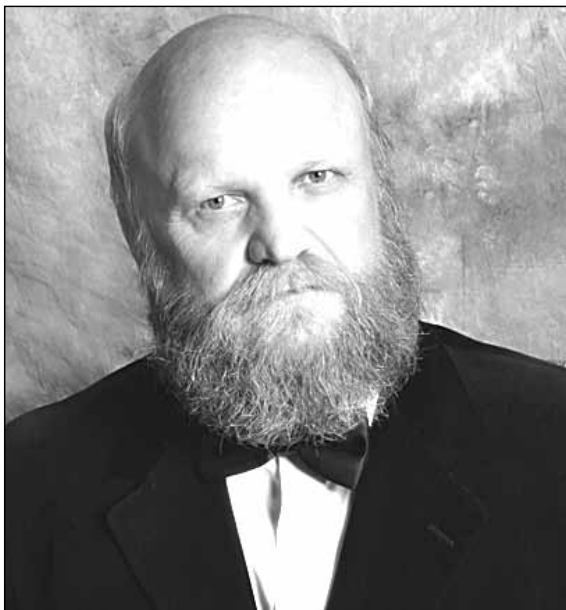
12 ГОД—ПАНАХИДА ЗА
ПОЛЕГЛИМИ ГЕРОЯМИ
В БОРОТЬБІ УКРАЇНИ ЗА
НЕЗАЛЕЖНІСТЬ

14 ГОД— ЖИВА МУЗИКА В
ПАВІЛЬЙОНІ



ЗА ДОДАТКОВОЮ ІНФОРМАЦІЄЮ ЗАХОДЬТЕ НА СУМ.ORG/US-ELLENVILLE АБО ТЕЛЕФОНУЙТЕ (845) 647-7230
ТІЛЬКИ НА ОСЕЛІ СУМ—8853 ROUTE 209 ELLENVILLE, NY 12428





65 рядків від редактора Доброго дня, шановні читачі!

Доброго дня, шановні читачі!

4-го липня Сполучені Штати Америки, а разом з ними й ми, американці українського походження й просто українці, відзначатимемо 239-ту річницю незалежності цієї країни, яка стала для мільйонів нездолених людей з усього світу прихистком від несвободи, утисків, цькування й насилля. Спочатку кораблями, а пізніше літаками саме сюди, як у цитадель свободи й демократії, тікали від диктатур різних гатунків, намагаючись врятувати життя, сім'ю, знайти на планеті місчину, де можна вільно молитися, писати, висловлювати свої думки, дисиденти багатьох епох – від протестантів середньовічної Європи до дисидентів Радянського Союзу.

Пригадую до найменших подробиць, як вирушала в далеку путь, до омріяної Америки наша родина. На дворі були 80-ті роки, в розпалі горбачовська перебудова. Батько нагадав нам усім, що щось подібне в історії СРСР вже було – воно називалося хрущовською «відлигою». Після неї розпочалися страхотливі «морози», які не поступалися сталінським. До влади в країні прийшов Леонід Брежнєв, який з допомогою свого Малюти Скуратова Юрія Андропова швидко закрутив усі гайки. Наш батько, який відсидів у сталінських «артеках» 8 років, передбачав, що й після горбачовської перебудови почнеться щось подібне. Така вже це була країна – короткий пробіск свободи змінювався в ній тривалою й жорстокою диктатурою. А тому батько, який був для всіх нас неперевершеним авторитетом, закликав усіх збиратися в далеку дорогу.

Американське посольство дало всім нам статус політичних біженців. І мої батьки, брати й сестри виїхали до Америки. Я ж їхати спочатку не хотів. Рознався Союз, було скасовано монополію КПРС на владу, Україна здобула незалежність, історія творилася на наших очах. Але коли до влади в Україні прийшов Кучма, знову повіяло холодом. А тут ще американське посольство надіслало лист, у якому попереджало, що якщо я протягом року не скористаюся наданим мені статусом біженця, його скасують. Ми порадилися з дружиною, що нам робити, й вирішили їхати.

Америка, як і мільйони людей до нас, прийняла, дала право на працю, трохи допомогла попервах і впустила в свою багатонаціональну й багатолику громаду. Цього року виповнюється 20 літ, як ми живемо в Америці. За цей час у нас тут народився й виріс син, ми повернулися до своєї улюбленої справи й заснували газету, побачили й описали тисячі закутків чи не всієї Америки. А, головне, ми щиро полюбили цю велику країну, яка стала для нас якщо не рідною матір'ю, то доброю тіткою. Ми не нажили тут великих статків, у нас немає великих грошей і палаців, але у нас є незрівнянно більше – свобода, можливість займатися улюбленою справою, їздити світом, не боятися цензорів, редакторів-держиморд, які називали нас в СРСР «підручними партії». Ми щасливі в цій країні, яка стала для нас другою Батьківщиною.

І такі слова про Америку могли б написати мільйони її громадян, адже Америка – це країна іммігрантів. Одні сюди їхали в пошуках релігійної свободи, друзі – від злиднів, треті – по свободу творчості й думання, але всі з надією, що смолоскип Свободи, який зустрічав їх у Нью-Йоркській гавані, світитиме й для них, як світить він усім нездоленим, знаним і обтяженим...

З пошаною до вас,
Валентин Лабунський –
головний редактор «Нової газети»

НАГОЛОСИ Й АКЦЕНТИ

Завершилися бурхливі політичні дебати, пов'язані з відставкою голови Служби безпеки України Валентина Наливайченка та майже всіх його заступників. Це дає можливість без зайвих емоцій поглянути на ці відставки та нові призначення, винісши при цьому поточно-політичні міркування, як то кажуть, «за дужки» і зосередившись на процедурі й мотивації кадрових змін.

Під оглядом дотримання Конституції те, що президент України має право подати на звільнення з посади голову Служби безпеки, а Верховна Рада мусить задовольнити чи відхилити це подання, сумнівів не викликає. А от щодо



Якщо Петро Порошенко й далі вважатиме, що його фірма «Рошен» – це і є Україна, а СБУ – його охорона, то він зайде ще далі, ніж зайшов Віктор Янукович

СБУ ЧИ СЛУЖБА ОХОРОНИ КОНЦЕРНУ «РОШЕН»?

іншого виникає чимало запитань. Імовірно, що всі мотиви звільнення з такої посади у нинішній непростий час президент публічно назвати не може. Але тоді має відбутися закрите засідання парламенту, на якому виступить особисто глава держави з мотивацією відставки очільника СБУ та відповідь за запитання депутатів. Після цього парламент вирішує, чи заслуховувати голову Служби безпеки (якщо керуватися нормами демократії, логічно було б заслухати). І тільки потім відбувається голосування.

Цього зроблено не було. Натомість обговорювали звільнення Наливайченка – за його активної участі – на ток-шоу «Шустер LIVE». Ця програма, схоже, дала більше й більше перебирає на себе одну з головних функцій парламенту – публічного обговорення тих чи інших проблем...

Президент призначив тимчасово виконувачем обов'язків голови СБУ Василя Грицака (колишнього начальника своєї охорони) і того ж дня звільнив із займаних посад першого заступника голови СБУ – начальника Головного управління по боротьбі з корупцією та організованою злочинністю Центрального управління СБУ Юрія Артюхова, заступників голови СБУ Віталія Циганка і Віктора Ягуна та начальника головного слідчого управління СБУ Василя Вовка. Мотивація звільнень у відповідних президентських указах відсутня. А разом з тим глава держави поставив т.в.о. голови СБУ цілу низку завдань, і в першу чергу – стосовно проведення й завершення процесу деполітизації спецслужби.

Тут знову виникають запитання. З одного боку, у квітні цього року

Петро Порошенко був задоволений роботою Служби безпеки України:

«Коли СБУ в співпраці з іншими правоохоронними органами затримує до 10 диверсійних груп щотижня, – це означає високу ефективність». Та й представляючи Василя Грицака, як тимчасового виконувача обов'язків, президент заявив: «Пишаюся нашою фаховою й патріотичною СБУ, я довіряю СБУ. Довіряю чесним, порядним, професійним та ефективним офіцерам СБУ і знаю, що переважна більшість кадрового складу віддана присязі».

Перше запитання: чи могла цілеспрямовано розвалена за часів Януковича СБУ (яку напівжартома звали «ФСБУ») стати такою, як нині, – «фаховою й патрі-

отичною», куди повернулися чи прийшли «чесні, порядні, професійні та ефективні офіцери», – без зусиль Валентина Наливайченка та його команди, яку президент фактично наказав «зачистити», вимагаючи «серйозного кадрового зміцнення СБУ»?

І чи така «зачистка» не виведе з ладу Службу безпеки якраз у той час, коли можливий наступ терористів і регулярних російських військ (плани цього наступу оприлюднені, а тимчасові негаразди у діяльності СБУ заохотять Путіна і його пахолків до нових ударів і спроб атак)?

Друге запитання: якщо вже так потрібно було змінити голову СБУ, його заступників і чимале число офіцерів (а слова «серйозне кадрове зміцнення» на номенклатурному жаргоні означають саме це), то чому відразу зі звільненням Наливайченка не було представлено й затверджено Верховною Радою нового голову спецслужби? Невже ж Порошенкові хочеться тримати генерала Грицака в підвішеному стані, мовляв, будеш усе робити по-моєму, зроблю тебе головою СБУ, не будеш – знайду іншого?

Останнє припущення схоже на правду, бо (цитую офіційний президентський сайт), «глава держави додав, що рішення про призначення керівника СБУ затверджує Верховна Рада, тому Василь Грицак має переконати в своїх здібностях народних депутатів». І скільки часу він має їх (тобто, передусім фракцію Блоку Петра Порошенка) переконувати? Місяць, два, три? А структури СБУ в цей час неминуче працюватимуть не надто ефективно від невизначеності, бо в спецслужбах, ще й під час неоголошеної війни (хай і «гібридної») має існувати певна стабільність. Тоді й робота піде успішно. А посилення на волю парламенту виглядає як відверте лукавство, оскільки всім українцям відомо, як президент уміє домагатися від Ради потрібних йому рішень...

Отже, у підсумку маємо те (ще раз наголошу: я виношу «за дужки» всі суто політичні сюжети й гіпотези), що Петро Порошенко, схоже, плутає Службу безпеки України зі службою охорони концерну «Рошен», а себе поводить як бізнесмена, а не як політика, обраний народом і підзвітний йому.

Цю гіпотезу підтверджує призначення Порошенком начальником Головного слідчого управління СБУ Григорія Остафійчука, який, на думку громадських

активістів, підпадає під заборону працювати на держслужбі протягом 10 років і має непояснені доходи. До цього Остафійчук працював у Генпрокуратурі «під крилом» сумнозвісного Кузьміна. А на додачу дружина Остафійчука й нині працює в Генпрокуратурі, і не ким-небудь, а заступником начальника Головного управління кадрів і, згідно з декларацією про доходи, має 2,39 мільйона гривень і велику кількість нерухомого майна, записаного на родину (повідомляють, що сам Остафійчук має на рахунок в банку понад 17 мільйонів і на 18 мільйонів цінних паперів). У заяві Громадського люстраційного комітету з приводу цього призначення сказано: «Григорій Остафійчук – це приклад саботажу очищення влади всіма державними органами, починаючи з глави держави».

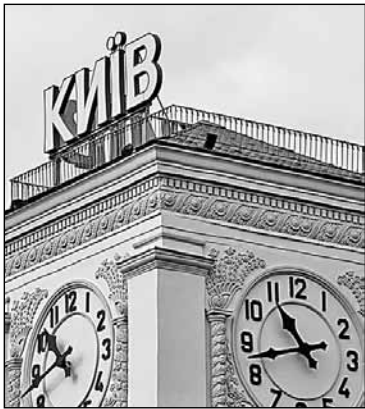
А заступником голови СБУ – керівником Антитерористичного центру став генерал-майор міліції Віталій Маліков. Він свого часу очолював міліцію Севастополя, а потім був депутатом міськради від Партії регіонів. Севастопольці пов'язують його з корупцією в міліцейському відомстві та в «кришуванні» низки місцевих фірм, в тому числі й вельми сумнівних. Він також мільйонер, як й Остафійчук.

Ці та інші призначені президентом в СБУ на високі посади персонажі, як і Грицак, де-факто також перебувають у підвішеному стані. Вони не т.в.о., але, за даними громадських організацій, мають за собою, скажімо так, грішки, що дозволяє главі держави вимагати від них відданості йому, а не закону...

Такий стиль політичної поведінки може мати катастрофічні наслідки як для глави Української держави, так і для самої держави та її народу. Бо ж це начальника служби охорони та його команду в Україні можна виганяти без мотивації (хоча Трудовий кодекс і вимагає іншого), це на посаду в концерні «Рошен», а не у державній силовій структурі, можна на тривалий час призначати т.в.о. (нехай побігає, а ми подивимось...), це у бізнесовій структурі можна брати на високу посаду вірного прислужника Януковича і Ко, а не в СБУ. Тож питання питань: чи зуміє хтось в оточенні президента Порошенка переконати його рішуче змінити стиль свого керування і чи взагалі дослухається президент України до чийось порад?

Сергій Грабовський

ЗА КИЇВСЬКИМ ЧАСОМ



Критична залежність Української держави від зовнішнього фінансування, як і її перебування на межі дефолту та дуже непрості переговори із зовнішніми кредиторами, невизначеність перспектив отримання чергового траншу від МВФ після нещодавнього перебування його місії в Києві – усі ці обставини роблять й без того непросте життя українців ще тривожнішим. Ціла низка українських ЗМІ накинута в ці дні на міністра фінансів України Наталю Яресько, аби розпитати її про поточні результати переговорів з МВФ та їхні ключові умови, очікування щодо подальшої платіжоспроможності держави та її підтримки ззовні й, головне, чи загрожує Україні дефолт. Ми зібрали з цих інтерв'ю найголовніші тези, які й пропонуємо увазі наших читачів.

* * *

ПРО РЕЗУЛЬТАТИ ВІЗИТУ МІСІЇ МВФ ДО КИЄВА

На мій погляд, робота місії закінчилась успішно. У нас залишилося три попередні заходи, які необхідно виконати до призначення дати наступного засідання ради керуючих МВФ. Йдеться про ухвалення законопроекту, який стосується поліпшення збирання платежів від підприємств-боржників до НАК «Нафтогаз України», а також двох законопроектів, що стосуються посилення незалежності, зміни структури НБУ та механізму розподілу його прибутків. Йшлося також про скорочення державних службовців на 20%. До кінця року ми плануємо це зробити, але це не зменшить державні видатки відразу. За рахунок скорочених працівників буде паралельно збільшено платню для тих працівників, які залишаються, тому загальний фонд оплати праці зменшиться, але не на 20%. Інакше ми не можемо, бо платня державних службовців – це справжнє страхиття. Такий рівень оплати має прямий вплив на корупцію. Цю систему створено не мною, не нинішнім урядом і навіть не попереднім, але її треба змінювати. Я не говорю про величезні зарплати, але ми маємо платити людям принаймні нормальні суми. За один день ми цього не зробимо, але крок за кроком – повинні. А щодо реструктуризації держборгу, то у наших домовленостях з МВФ чітко зафіксовано, що це «дуже важливо для прийняття рішення».

ПРО РЕСТРУКТУРИЗАЦІЮ БОРГІВ

Дехто вважає, що реструктуризація боргів є «вимогою для завершення перегляду програми», тобто фактично – ключовою умовою подальшої співпраці з МВФ. Але це не так. Це дуже важливо для прийняття рішення, але це не необхідна умова. Відмінність є. Це не структурний маяк, однак вирішення цього питання є важливим показником для фонду, для його розуміння стану переговорів, розуміння того, що ситуація вирішується, оскільки ці 15,3 мільярдів доларів, які ми заощадимо після реструктуризації, є частиною тих \$40 млрд., про які ми домовилися з МВФ. Я конкретно можу сказати: згідно з положеннями меморандуму і згідно з усіма іншими документами, успішність реструктуризації не є структурним маяком. Та оскільки вона дуже важлива для прийняття рішення, від упевненості МВФ у певному прогресі стосовно реструктуризації залежатиме, яким чином фонд співпрацюватиме з нами далі.



Наталія Яресько вірить, що Україна здолає нинішні фінансові труднощі, вилізе з боргової ями й вже наступного року почне економічно зростати

ЦЕ ЛЯКАЮЧЕ СЛОВО «ДЕФОЛТ»

ПРО ПЕРЕГОВОРИ З КРЕДИТОРАМИ

Нині ми ведемо переговори напряму з кредиторським комітетом. Він визначився, відкрився, тепер він прозорий. Минулого тижня відбувалися переговори їхніх і наших радників. Я особисто спілкувалася з кредиторами й можу впевнено сказати, що переговори просуваються. Три місяці тому, коли ми тільки заявили про реструктуризацію, то навіть не знали точно, з ким маємо вести переговори. Тепер ми це знаємо, більше розуміємо один одного, переговори відбуваються кожного дня. Ми вже конкретно домовилися на рівні кредиторського комітету щодо реструктуризації зобов'язань Укресімбанку. Минулого тижня було сформовано кредиторський комітет щодо Ощадбанку. Тобто поступово, по частинах, але питання вирішується. Зокрема, програма реструктуризації, яка була запропонована кредиторському комітету щодо Укресімбанку, є дуже позитивною.

Щоб вважати переговори успішними, необхідно досягти трьох цілей. Зменшення навантаження на платіжний баланс на \$15,3 млрд. упродовж наступних чотирьох років – це лише перша мета. Друга – щоб борг не перевищував 71% ВВП до 2020 р., третя – щоб навантаження з обслуговування цього боргу щороку, починаючи з 2019-го, не перевищувало в середньому 10% ВВП. Тобто, це питання математики, розглядати його треба комплексно. Лише списання частини основної суми боргу на всі три питання не відповідає. Для цього треба розуміти, які у нас платежі взагалі, якими платежі будуть

упродовж наступних чотирьох років, як у часі сплачуватимуться ці платежі. Причому в межах як суверенного, так і квазісуверенного боргу. Лише аналізуючи весь цей комплекс даних, можна буде сказати, успішно пройшли переговори чи ні.

ЧИ «ПАСУТЬСЯ» ЛЮДИ ЯНУКОВИЧА Й ДАЛІ НА УКРАЇНСЬКОМУ ПОЛІ

З цього приводу було чимало спекуляцій. Зокрема, відомий російський бізнесмен Олександр Лебедев висунув припущення, що інвестиційний фонд Franklin Templeton Investments міг скупити українські євробонди за кошти людей з оточення экс-президента Віктора Януковича, які і є кінцевими бенефіціарами цього боргу. Тобто, в такий спосіб вони знайшли можливість відмити виведені раніше з України кошти. Цю інформацію перевіряли до мене, поки що ніяких інших даних, крім того, що це Franklin Templeton, у нас немає. Чи є можливість достеменно встановити, хто є кінцевим бенефіціаром, я не можу сказати. Знаю лише, що розслідування було, знову ж таки, воно проводилося до мене, і фактів, які цю інформацію підтвердили б, не знайдено.

ПРО ПЛАН «В», ПЛАН «С» І ДЕФОЛТ

До закінчення реструктуризації боргу нових грошей від МВФ ми можемо й не отримати. На такий випадок у нас є і план «В», і план «С», але, на жаль, я не можу про них говорити, оскільки від цього залежатиме процес переговорів. Нині важливим є кожен рух, кожне слово. Навіть якщо я просто кажу, що у мене є план «В», це вже вплине на хід переговорів. Хочу лише сказати, що я переконана: борг

буде реструктуризовано. Хоча б тому, що коштів у нас немає. Але якщо, Боже борони, буде дефолт, що це означатиме? Чесно кажучи, на український народ, на гаманці простих українців він не матиме жодного впливу. Закон про припинення платежів, що було прийнято, матиме лише один вплив – валюта лишатиметься у країні, і тиск на платіжний баланс знизиться. Для народу це не негатив, це не вплине на його щоденне життя. Зрозуміло, що дефолт негативно позначиться на можливостях України виходити на міжнародні ринки запозичень, але ми цієї можливості не маємо й сьогодні, без дефолту, через складну фінансову ситуацію, значну кількість уже існуючих боргів і війну. Якщо станеться дефолт, девальвації не буде, бо тиск на валютному ринку, навпаки, зменшиться, адже ми не витратимо валюту на виплати за нашими кредитами. Дефолту не варто боятися. Потрібно розуміти ситуацію: єдині, хто відчує негативний ефект дефолту, – це комерційні підприємства, які нині можуть дати собі раду та мають можливість виходити на зовнішні ринки запозичень. Звичайно, для них відсоткові ставки підвищаться. Але таких компаній в Україні дуже мало. Зараз багато приватних компаній уже провели реструктуризацію своїх зовнішніх зобов'язань.

ПРО АРЕШТИ МАЙНА ЗА БОРГИ І ЧЕРГОВИЙ ТРАНШ МВФ

На території України арештовувати майно за борги неможливо, механізм захисту наших активів чітко прописано в законі про мораторій. І в цьому, до речі, полягала одна з цілей його ухвалення. А за межами України такого майна просто немає. Ну, не маємо ми

багатств за кордоном! Не скажу, що зовсім, але закордонних активів у нас дуже мало. Звичайно, я не можу сказати, що ризиків не існує, вони є, і ми готуємося до всього. Але це не означає, що я хочу дефолту. Навпаки, хочу довести переговори до кінця. Впевнена, що МВФ буде нас підтримувати, якщо побачить суттєвий прогрес і зрозуміє, як ми заощадимо \$15,3 млрд. і досягнемо двох інших цілей реструктуризації по боргу. Щодо наступного траншу в \$1,7 млрд., переконана, що ми його отримаємо десь у липні. Виконання трьох обов'язкових умов цього зараз уже залежить від коаліції. Ще раз наголошую: впевнена, що ми отримаємо транш. Але треба розуміти, що ці кошти призначені не для держбюджету, а для резервів НБУ. Вони безумовно важливі, бо завдяки їм ми поступово відбудовуємо наші золотовалютні запаси. Але спізнення цього траншу не так критично вплине на нашу стабільність, як це було б, наприклад, у випадку першого траншу на \$5 млрд. Тоді наш рівень резервів був менше 5 млрд. доларів. І в той момент, коли були шалена волатильність гривні, вал спекуляцій із національною валютою, загроза повного колапсу банківської системи, ті перші 5 мільярдів доларів були критично важливими, завдяки їм ми подвоїли резерви, і ситуація стабілізувалася. Наступні 1,7 млрд. також важливі, але не так критично. Важливішим для мене є виконання програми МВФ. Я не хочу вийти з програми, я хочу, щоб наша держава і наш уряд лишилися в ній. Ми маємо довести собі і світові, що будемо нову державу, яка виконує свої обіцянки та домовленості.

**Записав
Тарас Гнип**

В УКРАЇНІ

РАДА ДОЗВОЛИЛА
ЗААРЕШТУВАТИ ГОЛОВУ
АПЕЛЯЦІЙНОГО СУДУ

Верховна Рада України 30 червня дала дозвіл на затримання та арешт голови Апеляційного суду Антона Чернушенка. За рішення про його арешт проголосувало 276 депутатів.



Під час голосування голова Апеляційного суду Антон Чернушенко присутнім не був, попри те, що його запрошували. Голова регламентного комітету Руслан Князевич, доповідаючи про рішення профільного комітету, зазначив, що «Чернушенко не виявив бажання бути присутнім ані на комітеті, ані в сесійній залі, що не може бути перешкодою рішення про його затримання й арешт».

Голова Верховного Суду Ярослав Романюк, представляючи подання, зазначив, що Чернушенко впродовж тривалого часу, з осені 2014 до червня 2015 року, отримувал смс-повідомлення та давав вказівки про втручання в роботу автоматизованої системи документообігу. Обставини, що дають підстави обґрунтовано підозрювати А. Чернушенка у скоєнні вказаних кримінальних правопорушень, підтверджуються зібраними у справі доказами: протоколами обшуку, слідчим експериментом, оглядом серверів, протоколами допиту свідків.

Представники майже всіх фракцій Верховної Ради заявили, що підтримали рішення про надання дозволу на затримання й арешт А. Чернушенка. У свою чергу, представник фракції «Опозиційний блок» Дмитро Шпленов назвав голосування «тиском на суд» і «підливом довіри до суддівського корпусу».

ДЕЦЕНТРАЛІЗАЦІЯ,
АЛЕ НЕ ФЕДЕРАЛІЗАЦІЯ

Конституційна комісія схвалила проект змін до Конституції щодо децентралізації. За відповідне рішення в п'ятницю, 26 червня, проголосували члени комісії на засіданні. Комісія голосувала за оновлений проект змін, який відредагували після висновків Венеціанської комісії.



Члени комісії урегулювали питання щодо призначення й звільнення префектів, яких пропонується, щоб призначав і звільняв президент за

поданням Кабміну. Префекти будуть підконтрольні президенту, але підзвітні й Кабміну.

Петро Порошенко заявив, що йому, як главі держави, достатньо повноважень, які дає Конституція, «і просити більшого, як це робили президенти-попередники, я не маю наміру». Про це Порошенко заявив 28 червня під час виступу перед випускниками Національного університету «Києво-Могилянська академія».

При цьому він зауважив, що парламентська модель для України нині є проблематичною через агресію й потужну, тривалу військову загрозу проти України. За словами Порошенка, протистояти таким викликам неможливо без президента – верховного головнокомандувача, який наділений достатніми обсягами повноважень. Президент підкреслив також, що реформування Конституції в рамках децентралізації не має жодного стосунку до федералізації країни.

ВЕНЕЦІАНСЬКА КОМІСІЯ
ПРОСИТЬ КИЇВ УХВАЛИТИ
ЗМІНИ ДО КОНСТИТУЦІЇ
ЯКНАЙШВИДШЕ

Президент Венеціанської комісії Джанні Букіккіо оприлюднив заяву, в якій попросив українську сторону без затримки ухвалити зміни до Конституції в частині місцевого самоврядування. Про це повідомили в прес-службі Ради Європи.



«Децентралізація – одна з ключових реформ, які потрібні для демократичного розвитку країни», – нагадав Букіккіо, заявивши, що вітає схвалення проекту змін до Основного закону Конституційною комісією. Він зазначив, що політформа є також частиною Мінських домовленостей. «Швидко ухвалення тексту закону Верховною Радою дуже важливе з огляду на місцеві вибори, що заплановані на жовтень, а також на триваючі переговори в рамках Мінського процесу», – заявив Букіккіо. Він зазначив також, що чекає від України продовження реформування Конституції. «Венеціанська комісія лишається готовою забезпечити допомогу для подальших реформ, особливо змін до Конституції стосовно судочинства», – заявив він.

Як повідомлялося, Венеціанська комісія оприлюднила попередній висновок щодо відповідності проекту конституційних змін стандартам РЄ, в цілому схваливши їх, але висловивши декілька зауважень.

НАТАЛІЯ ЯРЕСЬКО:
«МОЖЛИВИЙ ТЕХНІЧНИЙ
ДЕФОЛТ НЕ ТОРКНЕТЬСЯ
КИШЕНЬ УКРАЇНЦІВ»

Можливий технічний дефолт ніяк не вплине на українську банківську систему і на звичай-

них українців. Про це 28 червня заявила міністр фінансів України Наталя Ярецько. «Так, призупинення платежів по зовнішніх боргах дорівнює технічному дефолту, але не треба боятися цього слова. Це ніяк не впливає на нашу банківську систему. Тому, що наші банки не тримають цей зовнішній борг на своїх балансах. Тобто, це не впливає на їхню платіжну спроможність, ніяк не впливає на депозити наших громадян, ніяк не впливає на грошову одиницю, на нашу гривню», – заявила Ярецько. За словами міністра, дехто намагається використати ситуацію навмисно, щоб залякати громадян України.



«Це є технічний дефолт. Народ не має боятися, що ось-ось закінчаться всі наші програми кредитування. Якраз навпаки. МВФ дає публічну підтримку, що вони розуміють, що фінансування нашої країни – це мета №1. Її ми можемо досягнути або правильною реструктуризацією, або, можливо, тимчасовим призупиненням платежів і тоді вже – реструктуризація», – наголосила глава Мінфіну.

Ярецько зазначила, що призупинення платежів може відбутися тільки за тією групою зовнішніх кредитів, які підлягають реструктуризації, однак не йдеться про призупинення будь-яких інших платежів – внутрішніх чи банківських.

Відповідаючи на запитання, чи вплине такий технічний дефолт на кишені українців, Ярецько рішуче заявила: «Ні!».

ЗА 10 РОКІВ УКРАЇНА
МАЄ ПОВНІСТЮ ПЕРЕЙТИ
НА ВЛАСНИЙ ГАЗ

За 10 років Україна має повністю перейти на газ власного видобутку. Про це 28 червня заявив глава уряду Арсеній Яценюк. «За 10 років Україна має на 100% забезпечувати власні потреби в природному газі. Ми навічно повинні злізти з «голки» газової залежності. Маємо перейти на газ власного видобутку, а для цього – перейти на ринкові ціни», – заявив він.



При цьому Яценюк зазначив, що на потреби населення необхідно 21 млрд. кубометрів газу, а внутрішній видобуток становить лише 19 млрд., з них державні компанії видобувають лише 12 млрд. «Решту видобувають приватні компанії, які продають газ за ринковими цінами. Надприбутки цих компаній мають йти до бюджету, тому уряд

встановив 70% податку на такий «приватний» газ», – зауважив Яценюк. Також глава уряду заявив, що ціною дешевого газу, який раніше Україна закуповувала в Росії, стала анексія Криму та вторгнення РФ на територію Донецької та Луганської областей. «Якщо ціна нижче, ніж ринкова, хтось має доплатити. Доплачували ви. Десятки мільярдів доларів йшли з держбюджету у «Нафтогаз», щоб погасити заборгованість за російський газ. Окрім економічного виміру, є й політичний. Деякі політики обіцяють дешевий газ, він вже у нас був. Його ціна – коли підписали з РФ контракт на поставки газу, а потім, щоб зменшити ціну, продовжили перебування флоту РФ у Криму до 2042 року. Флоту тієї держави, яка захопила наш Крим, а потім вторглася на територію Донбасу. Отож, ціна «дешевого газу» для України – незалежність», – зазначив Яценюк.

КОМАНДИР «АЗОВА»:
«НИНІШНЯ ВЛАДА –
ЦЕ ВЛАДА КОМЕРСАНТІВ»

Олігарх Ігор Коломойський заробляє на «лівому» ввезенні бензину \$900 млн. на рік. Про це, виступаючи на зустрічі з активістами в Харкові, заявив 29 червня народний депутат, командир полку «Азов» Андрій Білецький (позафракційний).



«Один тільки Коломойський, нині опальний олігарх (а в нас є ще й не опальні, які заробляють значно більше), на «лівому» ввезенні бензину, як стверджує Комітет по боротьбі з корупцією, заробляє тільки несплатою податків до держбюджету 900 мільйонів доларів на рік», – заявив Білецький. «Це лише один з його бізнесів, а у нього їх десятки, і він не єдиний олігарх в країні, і його влада не така сильна, як у багатьох інших», – додав він.

Крім того, Білецький заявив, що при тому, що «валиться банківська система, люди не отримують внески, але банк Петра Порошенка збільшив за рік каденції президента свої активи в 14 разів». При цьому Білецький заявив, що «найприбутковішим бізнесом в Україні завжди були не наркоторгівля чи торгівля зброєю, а влада, і влада, яка нині існує – це влада комерсантів».

ДОНБАС НЕ ТОЛЕРУЄ
БАНДИТСЬКІ
«РЕСПУБЛІКИ»

Якщо україно-російський кордон буде закрито, в тому числі миротворчими військами, лад на Донбасі настане дуже швидко. Про це 29 червня заявив голова Донецької цивільно-військової адміністрації (ЦВА) Павло Жебрівський.



«Хотілося б, щоб дія української Конституції поширилася на всю територію Донецької області якомога швидше, але не можна піддаватися шапкозакидальним настроям. Якщо допомога наших міжнародних партнерів допоможе зупинити агресію, якщо кордон буде закрито, в тому числі миротворчими військами, дія Конституції пошириться на всю територію області дуже швидко – за два тижні», – сказав П. Жебрівський.

За його словами, більшість населення не толерує бандитські «республіки». «Це справді можна зробити. Той, хто говорить, що якісь незворотні процеси відбулись, це неправда. Так, є десь 5-10 % людей на окупованих територіях, які не хочуть миритися з Україною, але 90 % людей вже через три місяці будуть згадувати те, що відбулося, як страшний сон», – сказав П. Жебрівський.

СВОБОДУ ОЛЕГУ СЕНЦОВУ!

Устолиці Німеччини Берліні в понеділок, 29 червня, відкрилися Дні українського кіно на підтримку режисера Олега Сенцова, якого незаконно утримують в казематах Росії. Президент України Петро Порошенко привітав учасників і гостей Днів українського кіно.

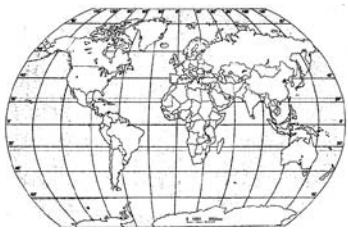
«Україна вдячна усім, хто підтримує її громадян, які під час анексії Криму та неоголошеної війни стали полоненими, політ'в'язнями чи переслідуваними за свій патріотизм і любов до свободи. «Потрібна не лють і ненависть, – писав український класик світового кіно Олександр Довженко, – а висота розуму». Дякую усім, хто з висоти розуму, великої європейської традиції поваги до людських прав доклав зусилля до проведення цього



го заходу. Вірю, що Європа не забуде про долю кінорежисера Олега Сенцова, про долю всього кримськотатарського народу і про факт першого з часу Другої світової війни відторгнення силою території незалежної держави. Нас усіх об'єднує бажання підтримати митця, який бореться за незалежність та суверенітет своєї Батьківщини, відстоює водночас мир і безпеку всього європейського континенту. Вірю, що разом ми зробимо все для його визволення. Так само вірю, що народи Європи спільно протистоятимуть загрозам, з якими український народ веде боротьбу на Сході своєї країни», – зазначив Петро Порошенко.

За повідомленнями українських видань та інформаційних агенцій

МІЖНАРОДНА ПАНОРАМА



Грецький прем'єр-міністр Алексіс Ціпрас закликав громадян сказати «Ні» пропозиціям міжнародних кредиторів (режим економії, підвищення податків і скорочення витрат) щодо виходу Греції з боргової кризи на референдумі, який має відбутися в країні у неділю, 5 липня. Виступаючи на державному телебаченні, Ціпрас висловив упевненість, що голосування проти пропозицій кредиторів дозволить Греції домовитися про кращі умови врегулювання боргової кризи.

Європейські ж лідери застерігають, що відмова від пропозицій кредиторів, по суті, означатиме вихід Греції із еврозони. Водночас Ціпрас запевняє, що не хоче цього для країни. Прем'єр заявив, що не вірить, ніби кредитори справді хочуть виходу Греції з еврозони, «бо ціна цього – величезна». Він також натякнув, що залишить посаду, якщо громадяни Греції скажуть на референдумі «Так».

Тим часом, міністри фінансів країн еврозони відкинули прохання Греції продовжити програму допомоги після 30 червня. Цього дня Греція мала виплатити МВФ 1,6 млрд. євро за раніше отримані позики, однак вона пропустила цей термін для виплати Міжнародному валютному фонду цієї суми.



5 липня громадяни Греції мають вирішити бути чи не бути їхній країні в еврозоні

На увесь поточний тиждень уряд закрив банки країни і обмежив видачу коштів через банкомати. Напередодні голова Єврокомісії Жан-Клод Юнкер виступив з різкою критикою уряду Греції за його

«егоїстичну» позицію на переговорах з кредиторами. «Це не гра в покер. Або ми всі виграємо, або всі програємо», – сказав він на прес-конференції в Брюсселі. За його словами, Греції не варто протиставляти

одну демократію вісімнадцятим іншим у еврозоні. Ж.-К. Юнкер також зазначив, що хотів би, аби Європа залишалася єдиною, якщо це можливо.

Експерти прогнозують, що греки можуть сказати на референдумі 5 липня «Ні» пропозиціям кредиторів. Цей сценарій означатиме довгий період невпевності та кризи, який завершиться виходом Греції із зони євро та поверненням країни до своєї національної валюти, очевидно, зі старою назвою «драхма».

Сам процес виглядає досить заплутаним і складним. Очевидно, Європейський центробанк поставить хрест на усіх чи більшій частині кредитів грецьким банкам на тій підставі, що вони є неплатіжоспроможними.

АВІАКАТАСТРОФА В ІНДОНЕЗІЇ

Більше сотні людей вважаються загиблими після того, як у житловому районі індонезійського міста Медан упав військовий транспортний літак «Геркулес С-130». Він врізався у два будинки й готель, після чого загорівся, утворивши велику вогняну кулю.

Командувач військово-повітряних сил Індонезії Агус Супріанта відвідав місце катастрофи. Він вважає, що ніхто зі 113 осіб, що були на борту, не вижив. Приблизно 50 тіл відвезли до шпиталю, інших продовжують шукати. На місці авіакатастрофи триває масштабна рятувальна операція. Натовпи людей спостерігають за діями рятувальників. Очевидці повідомляють, що від літака залишився лише хвіст, все інше розлетілось на шматки.

За повідомленнями ЗМІ, люди опинились під завалами будівель і до найближчого шпита-



Катастрофа військово-транспортного літака спричинила в Індонезії більше сотні жертв, кількість яких може зрости, позаяк багато загиблих знаходяться під завалами зруйнованих будинків

лю продовжують привозити тіла з місця аварії. Поки що зарано остаточно говорити, скільки людей загинуло внаслідок авіакатастрофи.

Проблеми з літаком почалися одразу після того, як він злетів. «Він пролетів над головою кілька разів дуже низько», – розповів свідок агенції Reuters. «Був вогонь і чорний дим. Втретє він пролетів, врізався в дах готелю і одразу вибухнув», – сказав він.

Транспортний літак «Геркулес» був 1964 року випуску, однак військовий представник запевнив, що літак був у доброму стані. Кореспонденти відзначають, що це вдруге за десять років у Медані розбився літак. У вересні 2005 року «Боїнг-737» упав у заселеному житловому районі невдовзі після злету з летища Медана. Тоді загинуло 143 особи, серед них 30 – місцевих мешканців.

ВІРМЕНІЯ ПРАГНЕ НЕ ТІЛЬКИ ДОБРОБУТУ, А Й СВОБОДИ



Світ чекає, що виступи вірменів проти високих цін на електроенергію переростуть у революцію, яка змете диктатуру путінських посіпак

Поліція Єревану вимагає від демонстрантів, які протестують проти підвищення тарифів на електроенергію, прибрати сміттєві баки, що служать барикадами. Наразі правоохоронці вже порушили кримінальну справу за скаргою приватної компанії, котрій належать ці сміттєві баки, про пошкодження майна у великих розмірах.

Утім, незважаючи на це, барикади не розбирають, деякі демонстранти почали вимагати не тільки скасування грабіжницьких цін на електроенергію, а й демократизації Вірменії, яка живе під диктовку Москви.

Тим часом, на півночі Вірменії в центрі міста Гюмрі також відбулася акція протесту проти подорожчання енерготарифів. Про це повідомляє місцевий телеканал «Гала». Відзначається, що демонстранти заявили: якщо проти учасників акції протесту в Єревані буде застосовано силу, то в Гюмрі почнуться масові акції непо-

кори. Згідно з повідомленням, на Театральній площі в Гюмрі зібралася безпрецедентно велика кількість демонстрантів і поліцейських.

Раніше координатори акції протесту проти подорожчання енерготарифів громадянського руху «Ні – пограбуванню!» закликали людей покинути проспект Баграмяна в центрі Єревану й зібратися на прилеглий площі Свободи. Поліція в свою чергу закликала залишити центр міста, інакше буде застосована сила. Між поліцією і демонстрантами в живу «стіну» вишикувалися, аби не допустити кровопролиття, політичні та громадські діячі, представники шоу-бізнесу. Цілодобові акції протесту в Єревані проти підвищення енерготарифів почалися 19 червня й тривають вже 14-й день.

ДО ЕТАЛОННОГО ЧАСУ ДОДАЛИ ВИСОКОСНУ СЕКУНДУ

Північ за Гринвічем настав 30 червня трохи пізніше ніж зазвичай. Вперше за останні три роки до еталонного часу, який відміряють атомними годинниками, додали одну секунду.

Ця додаткова секунда, яку також називають секундою координації або високосною секундою, означає, що остання хвилина червня тривала 61 секунду.

Високосні секунди, так само як і роки, додаються для того, аби синхронізувати час із обертанням Землі навколо своєї осі і навколо Сонця. Однак існують побоювання, що високосна секунда може створити проблеми для деяких комп'ютерних мереж, оскільки їй доводиться додавати вручну. Хронометристи розділилися в



Високосну секунду доводиться додавати вручну

думках щодо необхідності додавати високосні секунди. Цій проблемі присвятять спеціальну конференцію, яка відбудеться цього року.

«Високосні секунди з'являються нерегулярно, оскільки вони залежать від обертання Землі, швидкість якої змінюється непередбачувано», – каже вчений британської Національної фізичної лабораторії Пітер Вібберлі.

У пресі багато писали про потенційні проблеми для комп'ютерів, які можуть негативно позначитися на електронних торгах та інших подібних операціях, які проводяться по всьому світові. Пітер Вібберлі у зв'язку з цим підкреслює важливість завчасного планування. «Високосні секунди оголошують лише за півроку. Це означає, що комп'ютери та програмне забезпечення не можуть поставити з уже запрограмованою додатковою секундою. Її треба додавати вручну», – пояснює вчений. «Помилка може позначитися на синхронізації в комунікаційних мережах, фінансових комп'ютерних системах і багатьох інших пристроях і додатках, які залежать від точного відліку часу», – каже він.

За повідомленнями зарубіжних ЗМІ підготував Хома Мусієнко Фото Reuters

В АМЕРИЦІ

УТІКАЧІВ З ТЮРМИ
СУВОРОГО РЕЖИМУ
ЗНЕШКОДЖЕНО

Американська поліція схопила втікача, який разом з іншим ув'язненим, втік з тюрми у місті Даннемора (штат Нью-Йорк) ще три тижні тому. Під час затримання 35-річний Дейвід Свет зазнав вогнепального поранення. Наразі він перебуває в місцевому шпиталі. Наскільки тяжкий його стан – достеменно невідомо.



Як ми вже інформували, двоє ув'язнених втекли з тюрми суворого режиму в графстві Клінтон (штат Нью-Йорк) 6 червня. Дейвида Света затримали в містечку Констебл, лише за 8 км від канадського кордону. Іншого утікача – Річарда Метта – поліція застрелила минулої п'ятниці, за 40 км від Констебла.

У пошуках в'язнів було задіяно майже 1300 правоохоронців. Пошуки велися у віддалених районах, де втікачі переховувалися в лісах. Поліція твердить, що захоплення бодай одного з утікачів живим дасть змогу з'ясувати, як вони вибралися з в'язниці, й посилити заходи безпеки.

Дейвід Свет відбував довічне покарання за вбивство заступника шерифа, а другий утікач Річард Метт – за убивство, тортури та розчленування свого начальника. За даними слідства, втекти їм допомогли двоє працівників в'язниці.

ДЖОН МАККЕЙН:
«ПУТІН ПРАГНЕ
«ХОЛОДНОЇ» ВІЙНИ»

Ніхто на Заході не хоче повернення до «холодної» війни, але світ має визнати, що протистоїть російському правителю, який прагне саме цього. Про це в статті для The Washington Post написав сенатор-республіканець Джон Маккейн.



На його думку, США та їхні європейські партнери визнають провал Мінських домовленостей, але відповідають на це «порожньою риторикою».

«Лідери України описують стратегію президента

РФ Володимира Путіна як у комп'ютерній грі Рас-Мат – відкушування території України за відкушуванням досить невеликими порціями, щоб не викликати масштабної міжнародної реакції. Але в цей момент має стати очевидно всім, що Путін не хоче дипломатичного вирішення конфлікту. Він прагне домінувати в Україні», – наголосив сенатор.

Також він закликав США «приспосуватися до реальності реваншистської Росії», яка «готова використовувати силу як основний інструмент для досягнення своїх неоімперських цілей». При цьому Джон Маккейн повторив свій заклик до президента Обами надати Україні сучасну оборонну зброю.

У США З БІБЛІЇ ВИМАРАЛИ
ГРІХ СОДОМІЇ

У Сполучених Штатах опубліковано «Біблію», адаптовану для гомосексуалістів. Книга вийшла під назвою «Біблія королеви Джеймс» і є переробкою відомого англословного перекладу «Біблії короля Джеймса».

Видавці перепишані «Біблії» вимарали з неї вісім уривків, де йшлося про гомосексуалізм, як про страхотливий гріх. За словами видавців, вони хотіли добитися, щоб цю книгу «було наповнено словом Божим, щоб ніхто не зміг використовувати її неправильно, осуджуючи представників сексуальних меншин, котрі є дітьми Божими».



Більше того, вони вважають, що їм це вдалося, адже до восьми уривків зі Святого писання, котрі раніше трактували гомосексуалізм як гріх, було внесено зміни так, що содомія вже не вважається гріхом.

На думку видавців відредагованої «Біблії», тепер людина може не тільки обирати свою статеву приналежність, але й обирати Біблію. Деякі американські богослови вже заявили, що видання такої «Біблії» є наругою над словом Божим і в такий спосіб можна видати «Біблію», яка виправдовуватиме будь-який гріх, навіть убивство.

ПЕРЕГОВОРІ З ІРАНОМ
СТОСОВНО ЙОГО ЯДЕРНОЇ
ПРОГРАМИ
БУДЕ ПРОДОВЖЕНО

Переговори про скорочення ядерної програми Ірану протривають поза раніше визначений останній термін 30 червня. Про це заявила прес-служба Державного департаменту США.

Як заявила прес-служба, раніше вже домовлялися, що в разі потреби цей останній термін можуть знову відкласти на кілька днів. Нині у Відні тривають остаточні переговори Ірану й шести провідних країн світу, на яких мають узгодити детальні технічні параметри значного згортання ядерної програми Тегерана в обмін на послаблення, а потім і повне зняття санкцій. У неділю, 28 червня, в них брали участь голови зовнішньополітичних відомств США, Великої Британії, Франції й Німеччини; міністр закордонних справ Ірану Могаммад Джавад Заріф увечері 28 червня вирушив до Тегерану, щоб повернутися на переговори у вівторок, 30 червня, Росію й Китай представляють посадовці їхніх МЗС.



Ці переговори почалися тому, як на початку квітня учасники попередніх переговорів про суперечливу ядерну програму Тегерана узгодили в принципі політичну домовленість щодо її згортання. Нинішні переговори, за домовленістю сторін, мали б бути завершені до 30 червня. Але протягом останнього місяця кілька учасників висловлювали сумніви, що до кінця червня сторонам вдасться узгодити всі деталі, й заявляли, що термін може бути продовжено.

ЗАЗНАЛА АВАРІЇ РАКЕТА
З ВАНТАЖЕМ ДЛЯ МКС

Невдовзі після старту зазнала аварії ракета-носіє Falcon 9 з безпілотним кораблем Драгон, що мав доставити важливі вантажі на Міжнародну космічну станцію (МКС).

Вибух стався 28 червня через кілька хвилин після злету з космодрому на мисі Канаверал у штаті Флорида, уламки ракети впали в Атлантичний океан.



Космічна місія приватної американської компанії SpaceX мала доставити на МКС майже дві з половиною тони вантажів, серед них новий стикувальний вузол, що мав у майбутньому уможливити прибуття на станцію нових пілотованих кораблів.

Попередні сім пусків цієї ракети і польотів на МКС цього корабля відбулися без проблем. Тепер у компанії за-

являють, що на кілька місяців скасують свої польоти, поки з'ясовуватимуться причини аварії.

Іще одна схожа невдача спіткала минулої осені другу американську компанію, яка теж за контрактом з NASA доставляє вантажі на МКС, Orbital Sciences Corp.: її корабель був зруйнований при старті. Тепер ця компанія теж утримується від польотів.

Ці дві компанії, за контрактом з NASA, мали до 2017 року почати доставляти на МКС також американських астронавтів. Наразі єдиними пілотованими кораблями для цього є російські «Союзи».

АМЕРИКАНСЬКІ
Й МЕКСИКАНСЬКІ
ЗМІ ПРИПИНЯЮТЬ
СПІВПРАЦЮ
З ДОНАЛЬДОМ ТРАМПМ

Один з найбільших американських телеканалів NBC припиняє співпрацю з мільярдером Дональдом Трампом. Причина – образливі висловлювання багатія про мексиканських іммігрантів. Кілька днів тому кандидат у президенти США Трамп заявив, що Мексика надсилає до США людей, які займаються криміналом.



«Мексика надсилає нам не найкращих людей. Вони не надсилають вас чи вас. Вони надсилають громадян, які мають багато проблем, і вони привозять до нас ці проблеми. Вони привозять нам наркотики, коять злочини, вони гвалтують», – заявив Трамп.

Бойкот Дональду Трампу оголосили також найбільший мексиканський медіахолдинг Grupo Televisa та найбільша іспаномовна телемережа США Univision. А керівництво NBC повідомило, що не транслюватиме щорічні конкурси краси «Міс США» і «Міс Всесвіт», які були частиною спільного виробництва телекомпанії й мільярдера. У свою чергу, Трамп не збирається вибачитися за свої слова, натомість подасть до суду на NBC.

НОВІ ВИКРИТТЯ WIKILEAKS

Оприлюднено нові свідчення про шпигунську діяльність американських спецслужб у Франції. Документи сайту Wikileaks викривають, що Агенція національної безпеки (АНБ) США стежила за французькими підприємствами.

За даними, які опублікували видання Liberation та Mediapart, АНБ повинна була



прослуховувати всі переговори щодо контрактів французьких компаній, які перевищували 200 млн. доларів.

Американські спецслужби шпигували за низкою французьких міністрів, серед яких колишні міністри економіки Франсуа Баруен і П'єр Московісі. Начебто, записувалися телефонні розмови Баруена, які стосувалися політики Франції щодо банківської реформи і цін на нафту напередодні важливих самітів.

Натомість П'єра Московісі записали, коли він розмовляв з одним із senatorів про кепський стан економіки Франції та бюджетні перемовини. Чинний комісар ЄС з економіки та фінансів заявив, що він глибоко шокований таким викриттям.

Минулого тижня сайт WikiLeaks повідомив про те, що американська АНБ стежила за трьома президентами Франції – Жаком Шираком, Ніколя Саркозі та Франсуа Олландом. Ці викриття викликали обурення Парижа.

У ВАШИНГТОНІ
ПРЕЗЕНТУВАЛИ АРТЕФАКТИ
ЄВРОМАЙДАНУ

В українському посольстві в США відкрито виставку артефактів Євромайдану, яка триватиме до 20 серпня. Про це повідомляє прес-служба МЗС України.

На виставці можна побачити прапор Третьої сотні самооборони Євромайдану, металевий щит спецпідрозділу «Беркут», каски та шоломи протестувальників, вимпел зі словами підтримки на адресу Євромайдану від українських ветеранів-афганців та багато іншого цікавого.



Усі експонати автентичні. Вони передані посольству благодійною організацією «United Help Ukraine» (США) та Третьою сотнею самооборони Євромайдану, яким українське дипломатичне представництво висловлює щирі вдячність.

За повідомленнями світових та американських інформаційних агентств

АМЕРИКА СЬОГОДНІ

Верховний суд США своїм рішенням у п'ятницю, 26 червня, легалізував одностатеві шлюби в усіх штатах. Згідно з ним, заборона одностатевих шлюбів порушує Конституцію США. Торік 37 штатів та Вашингтон юридично прирівняли одностатеві шлюби до гетеросексуальних. Натомість у 13 штатах одностатеві шлюби залишалися забороненими.

«За» легалізацію одностатевих шлюбів проголосувало п'ятеро суддів Верховного суду, «проти» – четверо. У рішенні вказується, що зафіксований у 14-й поправці до американської Конституції принцип рівності зобов'язує всі штати легалізувати одностатеві шлюби. Перед будівлею Верховного суду у Вашингтоні зібралися прихильники одностатевих шлюбів, які зустріли новину оваціями, радісними криками й обіймами, розмахуючи своїми веселковими прапорами.

Президент США Барак Обама, виступаючи в трояндовому саду Білого дому, привітав рішення Верховного суду як «віху в американському правосудді». «Це рішення є перемогою для Америки. Воно підтверджує те, в що мільйони американців уже вірять у своїх серцях: коли всі американці рівноправні, ми всі більш вільні», – зазначив Обама. Чи не краще було б дбати за час свого президентства, щоб американці були рівноправні в іншому – в доступі до добробуту й матеріальних благ. Адже в країні жирують ті, хто в слові «картопля» роблять дві помилки (як Дональд Трамп, наприклад). І, навпаки, люди зі світлими головами, блискуче освічені часто ледь-ледь зводять кінці з кінцями.

На своїй Twitter-сторінці американський президент також написав, що гомосексуальні та лесбійські пари «мають право одружуватися, як і всі інші». Ввечері 26 червня Білий дім розквітнув всіма кольорами веселки – кольорами прапора нащадків тих, кого Бог за гріх мужелозства спалив у Содомі й Гоморрі сірчанним вогнем. У цей момент, мабуть, перевернулися в гробах батьки-засновники цієї країни.

Того дня, який Обама назвав «днем перемоги Америки» Господь, можливо, зняв свою руку опіки й захисту над Америкою. Однак геї й лесбійянки, які заповнили майдан навпроти Верховного суду, цього не знали й не хотіли знати. Вони раділи, що блуд, яким вони займалися, боячись десь глибоко в душі гніву Божого, тепер у США не вважається блудом.

Услід за Вашингтоном подію святкували під веселковими прапорами усі гомосексуаліс-

ти й лесбійянки Америки. Особливо велелюдним був гей-парад у Сан-Франциско, який відбувся в неділю, 28 червня. Мер міста, яке вважається новітнім Содомом, Ед Лі написав у своєму мікроблозі в Twitter: «Ми святкуємо рівноправ'я для всіх».

Згідно з даними поліції, у параді ЛГБТ-спільноти в Сан-Франциско взяли участь майже 26 тисяч осіб. За гей-парадом спостерігали сотні тисяч мешканців та гостей міста. Організатори запевняють, що це найбільший гей-парад, проведений ними коли-небудь. Учасники та спостерігачі розмахували веселковими прапорами та несли плакати з написами: «Кохання перемагає!». На головній сцені свій шлюб урочисто відзначила лесбійська пара. Сама церемонія їхнього вступу в шлюб відбулася під загальний захват та веселощі.



Ці діти содомського гріха тріумфують, навіть не підозрюючи, що з нинішнього рішення Верховного суду США про легалізацію одностатевих шлюбів може початися кінець американської величі

ВЕРХОВНИЙ СУД США ПРОТИ СВЯТОГО ПИСЬМА

Втім, консервативні американські політики, й зокрема більшість претендентів на участь у президентських виборах від Республіканської партії, висловили незгоду з рішенням Верховного суду США, що вимагає права на одруження одностатевих пар по всій країні. Але з наближенням виборів наступного року політикам доведеться робити вибір – наполягати на своїй незгоді, або залишити свої погляди при собі з огляду на те, що громадська думка – понад 60% американців – підтримують право на одностатеві шлюби.

На тлі святкування тих, хто вважає підтвердження одностатевих одружень гарантією рівноправ'я, найгучніші заперечення лунають від представників релігійних громад.

Говорить рабин Ісраель Довід-Вейс: «Творець світу каже, що одностатевий шлюб заборонений, і тому рішення Верховного суду узаконити й легалізувати це і називати одруженням, є справжнім повстанням проти Бога».

Подібну думку висловлює й Чад Пекнолд з Католицького університету Америки:

«Для Католицької церкви це особливо важка постанова... Одностатеве одруження насправді не є однозначним шлюбом, а намаганням імітувати шлюб».

Прихильники традиційного, й зокрема релігійного трактування шлюбу, побоюються, що закони на користь одностатевих одружень руйнуватимуть релігійні свободи в Америці. Такої думки, зокрема, Чад Пекнолд: «Є побоювання,

що на Католицьку церкву та її установи подаватимуть антидискримінаційні позови до судів, бо ми розглядаємо шлюб інакше, у нас інші погляди на одруження».

Однак такі побоювання намагаються розвіяти. Нан Гантер з Джорджтаунського університету у Вашингтоні каже: «Священнослужителі ніколи не будуть зобов'язані освячувати одностатеві шлюби, якщо вони в такі шлюби не вірять, чи не хочуть такого робити. Так само як зараз у деяких церквах не освячують шлюби представників різних віровизнань. Тут йдеться про відокремлення церкви від держави».

Але деякі політики й, зокрема, багато теперішніх претендентів на президентство від Республіканської партії вважають, що треба щось робити. Таку думку висловлює колишній губернатор штату Арканзас Майк Гаккабі: «Це зміна самого поняття одруження». Він пропонує, щоб не лише священники, але й представники місцевих органів влади не були зобов'язані реєструвати одностатеві шлюби: «Якщо це суперечить їхньому сумлінню. Я вважаю, що їм треба дозволити це не робити».

Сенатор Тед Круз іде далі, пропонуючи нову поправку до Конституції, яка дозволяла б окремим штатам відновити заборону одностатевих шлюбів. Але інший сенатор-республіканець Ліндсі Грем закликає поважати рішення Верховного суду, але при цьому поважати й переконання тих американців, для яких поняття одностатєвого шлюбу – чуже:

«Чимало людей, які вірять у традиційний шлюб, засмучені. Вони розчаровані. Нині вони шоковані й пригнічені. Але є рішення суду. Якщо я буду президентом США, то зроблю так: якщо в церкві, мечеті чи в синагозі люди дотримуються своєї віри й не дозволяють одностатєві одруження, бо це суперечить їхній вірі, то за мого президентства вони не втраять звільнення від податків».

Але й сенатор Грем, і колишній губернатор Флориди Джей Буш – ще один республіканський претендент на президентство – запропонували, щоб Республіканська партія так само не намагалася вказувати, хто має право одружуватися, а хто ні, і відмовилася від заклику схвалити спеціальну конституційну поправку, що визначала б одруження як союз одного чоловіка й однієї жінки.

У цьому хорі, однак, люди забувають дві речі. Перша й найголовніша – проти гомосексуалізму виступає книга Біблія, через яку Господь дав людям науку життя. Й друга – батьки-засновники США ставилися до содомії, як до жажливого й ганебного гріха. Чи не тому колишні британські колонії з часом стали наймогутнішою державою світу? Чи залишаться вони нею тепер, після ухвалення ганебного закону, дуже сумнівного.

Ось один красномовний приклад з життя першого президента США Джорджа Вашингтона. Коли 10 березня 1778 року підсудного лейтенанта Енсліна за спробу віддатися гріху содомії із солдатом Джоном Монгортом було

обвинувачено в порушенні військового кодексу, що за-слуговувало на звільнення з війська, й вирок принесли на затвердження Дж. Вашингтону, він написав на ньому «З відразою до содомії підтримую». Наступного дня під звуки барабанів розжалуваного лейтенанта Енсліна ганебно вигнали з військового табору.

Біблія чітко називає гомосексуалізм гріхом. У Посланні до римлян написано, що гомосексуалізм є наслідком непослуху Богові. Біблія свідчить, коли людина чи ціле суспільство продовжують грішити й відкидати Бога, Творець знімає з них руку благословення та опіки й вони поринають у вир ще більшої розпусти й аморальності. В такий спосіб Бог показує марність й безнадію життя без Нього. Це добре знають люди, які народилися й виростили в Радянському Союзі. Тотальний атеїзм, заперечення Бога призвело до виродження мільйонів і в кінцевому підсумку до краху. Америка, сама того не усвідомлюючи, наступає на ті самі граблі. Узаконення гріха на рівні Верховного суду країни призведе до жахливих наслідків. Услід за содомією буйним квітом розквітне подружнє зрада. За содомістами своїх прав почнуть вимагати й любителі сексуальних утіх з тваринами. Чи задумувалися головні законники Америки над цими наслідками, коли ставили свої підписи на користь рішення від 26 червня? Навряд чи. Бо ці головні законники давно стали головними фарисеями.

Валентин Лабунський
Фото AP

НАШІ КРЕДИТИВКИ

Тридцять один учасник зборів, що представляв тринадцять американських українських кредитових кооперативів, зібралися разом, щоб обговорити актуальні для керівників кредитівок теми й обрати нову Раду директорів. Конференція розпочалася в п'ятницю, 5 червня, вранці з привітання голови ЦУКА Василя Корнила, президента ЦУКА Оріси Бурдяк та гості Ольги Шевелі, президента Української Світової Кооперативної Ради (УСКР).

Далі йшли дискусії стосовно подальшого розвитку кредитових кооперативів, зокрема на такі теми, як культура членства, закон про банківську таємницю, тенденції та проблеми кредитівок у США та брифінг про законодавчі, політичні та нормативні питання. Дана Бойко з Торонто (Канада), кандидат на доктора з економіки в Українському Вільному Університеті в Мюнхені, представила делегатам свої висновки стосовно фінансових показників Українських Американських Кредитових Спілок у 2007-2009 роках, на які припала фінансова криза.

Потому відбулася дискусія за круглим столом під супроводом Тамари Денисенко, члена Правління й колишнього Виконавчого директора Української Федеральної Кредитної Спілки у Рочестері. Було обговорено проблеми та зміни, які стоять перед українськими кредитовими спілками: оцінка праці Ради директорів та розвиток діяльності волонтерів, планування на зміни правління та зростання членства.

На святкову вечерю прибули провідники українсько-американських установ Вашингтона. Від посольства України – Ярослав Брисюк, тимчасово повірений у справах України в США; міністр-радник Віталій Тарасюк – голова відділу економіки й торгівлі; Ореста Старак – перший секретар. Михайло Савків, директор Української Національної Інформаційної

РОЗМОВА ПРО ЗЛОБОДЕННЯ

5-6 червня у столичному Вашингтоні Централь Українських Кооператив Америки (ЦУКА) провела свої 34-ті щорічні збори та конференцію



На знімку: учасники 34-х річних зборів ЦУКА

Служби, представив делегатам оновлену інформацію про справи України у Вашингтоні. Надія МакКоннелл, президент Фонду США-Україна, розповіла про майбутні програми очолюваної нею організації. Мирослава Гонгадзе, тележурналістка «Голосу Америки», виступила із закликом про нагальність гуманітарної допомоги Україні.

У суботу, 6 червня, Централь провела свої звітно-виборчі збори, що включали звіти керівництва та різних комітетів. Також відбулося переобрання членів Ради директорів на наступну каденцію 2015-2016 років. Президент ЦУКА Василь Корнило повідомив про діяльність Централі за минулий рік, а також про поточний стан справ Українських Американських Кредитових Кооперативів. Так, станом на 31 березня 2015 року активи чотирнадцяти членів ЦУКА становлять \$2.887 мільярдів, що на \$39 млн. більше, ніж наприкінці

минулого року. Вклади членів – \$2.439 мільярдів, що на \$32 млн. більше, ніж 31 грудня 2014 року. Членство кредитових спілок виросло до 99 247 осіб.

грамоту призначення балтиморському делегатові, віце-президентові ЦУКА Степанові Керді та привітала кредитову кооперативу з її 60-літтям, дякуючи їй

Станом на 31 березня 2015 року, активи 14 членів ЦУКА становлять \$2.887 мільярдів доларів, що на \$39 млн. доларів більше, ніж наприкінці минулого року.

Вклади членів – \$2.439 мільярдів доларів, що на \$32 млн. доларів більше, ніж 31 грудня 2014 року.

Членство кредитових спілок виросло до 99 247 осіб

За повідомленням президента ЦУКА Оріси Бурдяк, календар Кредитових Кооперативів 2015 року був присвячений мистецтву Едуарда Козака. Більш ніж 29 тисяч календарів було поширено серед членів.

Цього року Українська Федеральна Кредитова Кооператива Самопоміч – Балтимор відзначає 60-ту річницю свого заснування. Централь вручила Почесну

за служіння та відданість українській громаді в США протягом свого існування.

До Ради директорів та комітетів ЦУКА на період 2015-2016 обрано:

Екзекутивний Комітет: Василь Корнило (Українська, Рочестер) – голова; Степан Керда (Самопоміч, Балтимор) – 1-й заступник; Юрій Стахів (Самопоміч, Нью-Інгланд) – секретар.

Члени: Маруся Колодій (Самопоміч, Філядельфія), Роман Козіцький (СУМА-Йонкерс), Богдан Курчак (Самопоміч, Нью-Йорк) і Богдан Ватраль (Самопоміч, Чикаго).

Члени Ради Директорів: Богдан Чепак (Самопоміч, Клівленд), Роман Якубович (Основа, Парма), Степан Качурак (Українська Національна, Н.І.), Віра Куцій (Будучність, Міч.), Михайло Левко (Самопоміч, Н.Дж.), Наталія Марущак (Самопоміч, Міч.) і Євген Шестак (Самопоміч, Піттсбург).

Ревізійна Комісія: Андрій Якимович (Будучність, Міч.), Богдан Лісовський (Самопоміч, Міч.) і Богдан Вруський (Самопоміч, Чикаго).

Виборча Комісія: Ярослав Федун (Самопоміч, Н.Дж.), Орест Ліщинський (Самопоміч, Клівленд), Юрій Стахів (Самопоміч, Нью-Інгланд).

Статутна Комісія: Маруся Колодій (Самопоміч, Філядельфія), Орест Ліщинський (Самопоміч, Клівленд) і Любомир Липецький (Самопоміч, Міч.).

Комітет Страхового Трасту: Оріса Бурдяк, Степан Качурак, Степан Керда, Маруся Колодій, Богдан Курчак, Ігор Ляшок та Іван Оліярчик.

Орісю Бурдяк обрано президентом ЦУКА та Української Кооперативної Страхової Агенції в Чикаго. Штатними членами ЦУКА є Христина Пилипович та Ніна Бебко.

Стефан Качурак, голова Української Національної Федеральної Кредитової Спілки в Нью-Йорку, з нагоди 50-ї річниці цієї кредитівки, запросив делегатів провести осінню конференцію та Загальні збори ЦУКА в 2016 році в Бавнд Бруку (штат Нью-Джерсі).

Оріса Бурдяк, президент ЦУКА
Фото Степана Качурака

Пам'ятним на цікаві події був цей рік для катедральної школи Св. Миколая в Чикаго. Для восьмикласників залишилися у минулому безтурботне дитинство, шкільні друзі, вимогливі вчителі, довгоочікувані перерви, контрольні та іспити. А попереду – підготовка до дорослого життя. Перед вчителями відповідальна пора перевести учнів через поріг восьмирічної до середньої школи. Перед громадою – завдання допомогти школі втриматися та розбудувати фінансову базу школи для чергових поколінь Свято-миколаївської учнівської родини. Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка «Самопоміч» також спричинилася до справи фінансування школи. Як і в минулі роки, кредитівка нагородила кожного учня-випускника грошовим сертифікатом. Цього року нагороду дістали також вчителі. Під оплески школярів молодших класів, батьків, вчителів, членів Шкільної та Парафіяльної рад, випускники приймали дарунків від представника «Самопоміч» Володимира Тюна.

Навчання в катедральній школі Св. Миколая виховує в учнів почуття дружби та приналежності до родини й громади на ціле

ВІД ПОКОЛІННЯ ДО ПОКОЛІННЯ

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка «Самопоміч» у Чикаго вручила грошові нагороди учням та вчителям української катедральної школи



Випускники школи після вручення дарунків від представника чиказької кредитівки «Самопоміч» Володимира Тюна (крайній праворуч)

життя. Дирекція кредитівки переконана, що спільними зусиллями з нашою громадою, школа підійметься на новий рівень освіти. Фундація «Самопоміч» щороку виділяє поважну фінансову допомогу катедральній школі, яка в цьому році отримала дар в сумі 25 тисяч доларів.

Гарним показником відданості своїй школі є те, що багато молодих вчителів є її ж випускниками. Так зберігається наступництво поколінь, їхня тяглість, що є запорукою того, що українці Америки були, є й будуть на землі Вашингтона. Приємно було бачити на святі представників американських ветеранів, українців, які турбуються про патріотичне виховання молодого покоління. Зокрема, впродовж року ветерани зустрічаються з учнями в Українському національному музеї. Щороку вони проводять конкурс на кращий твір серед учнів 7-8 класів на тему патріотизму. Цьогорічні переможці отримали на цьому святі з їхніх рук грошові винагороди та грамоти. На святі також були відзначені грамотами та подяками кращі школярі.

Прес-служба кредитівки «Самопоміч» у Чикаго



*Це найкраще місце для
збереження ваших
ощадностей!*

Інтернет: www.sumafcu.org

**Завантажте наш мобільний додаток
для зручності контролю за рахунками!**



Шукайте **SUMA FCU Mobile**

- Депозит чеків
- Перегляд балансів та історії транзакцій
- Перекази між рахунками та оплата позичок
- Оплата рахунків та більше



Телефонуйте 914-220-4900.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфордї

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



Serving the Ukrainian Community of Philadelphia

Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

INVESTMENT RESIDENTIAL & MIXED USE LOANS

Now Offering

3 Loan Terms: 6 & 12 Year Balloon Loans 12 Year Fixed Rate Loans

Available for: 1-4 family non-owner occupied properties
1-12 unit and mixed-use investment properties



Christina Hewko is USFCU's Business Loan Manager, with over 18 years of experience in helping people acquire funding to purchase and refinance investment properties.

To learn more about our real estate business loans, please contact Christina directly at christinah@ukrfcu.com or 215.725.4430 ext. 704

**Looking to finance your investment project in
Fairmount, Northern Liberties, Fishtown, Manayunk, or in the Northeast?**

To receive any product or service by the USFCU, you must be a member of the USFCU by opening a share (savings) account. All new memberships are subject to USFCU membership terms and disclosures (see membership eligibility at www.ukrfcu.com or inquire at any USFCU location). Please contact Christina Hewko (christinah@ukrfcu.com), Member Business Loan Manager, to learn more about the member business loan products we offer - 215.725.4430 ext. 704.

Federally insured by the NCUA.

Федеральна Кредитова Кооператива САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

Загостіть на наш оновлений вебсайт:

www.selfrelianceny.org

Тепер Ви можете швидко ознайомитись з нашими послугами, електронно полагоджувати свої справи та досягнути Вашу фінансову мету.



Страхування життя – навіщо воно мені потрібне?

“ Особи, які б найбільше постраждали від вашого відходу, потребують, щоб ваше життя було застраховане. ”

Телефонуйте:
888-538-2833



Наявне не в усіх штатах.



SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION

Самопоміч (Н.Дж.)
Федеральна Кредитна Спілка

www.bankuke.com

851 Allwood Rd.
Clifton, NJ 07012
(973) 471-0700

237 Dayton Ave.
Clifton, NJ 07011
(973) 772-0620

MORTGAGE SALE! Limited Time Offer!

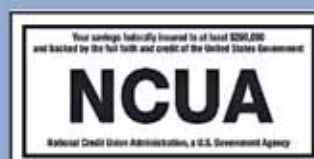
15% down payment with: **NO PMI***

Fixed Rate Mortgage from

3.00% APR**

Adjustable Rate Mortgage from

2.50% APR**



*PMI is Private Mortgage Insurance.
**APR is Annual Percentage Rate. Rates are effective June 16, 2015 and are subject to change. 1-4 Family owner-occupied.





216 Foordmore Rd.,
Kerhonkson NY 12446
845-626-5641
soyuzivka@aol.com

СОЮЗИВКА Soyuzivka 2015 9th ANNUAL FESTIVAL

СОЛІДАРНІСТЬ З УКРАЇНОЮ



ПАВЛО

ТАБАКОВ

З АВСТРАЛІЇ— * ТАНЦЮВАЛЬНИЙ
АНСАМБЛЬ "ЛЕГЕНДА"

ХОР "ДУМКА"

ЖІНОЧИЙ АНСАМБЛЬ БАНДУРИСТІВ
"DANCE WORKSHOP" РОМИ ПРИЙМИ
БОГАЧЕВСЬКОЇ

СЕРГІЙ ФОМЕНКО

ФОМА

ВАСИЛЬ

ПОПАДЮК



10-11-12 ЛИПНЯ

П'ЯТНИЦЯ
Благодійний
бенефіс- «ГАЛА» з
концертом на
допомогу Україні-
\$200

ОКСАНА
БІЛОЗІР



**ВСТУП НА
ФЕСТИВАЛЬ \$30**

ФЕСТИВАЛЬ ФІЛЬМІВ, УКРАЇНСЬКЕ «СЕЛО», ЗАБАВА,
МУЗИКА, СМАЧНІ ТРАДИЦІЙНІ СТРАВИ, КОНКУРС
ПОЇДАННЯ ВАРЕНИКІВ, ЯРМАРОК, СУВЕНІРИ

ЗА КІМНАТАМИ— СОЮЗИВКА 845-626-5641 АБО
HUDSON VALLEY RESORT 1-888-9-HUDSON (АВТОБУС)

VIP ПАРКУВАННЯ НА СОЮЗИВЦІ- \$20



Organized by the Ukrainian
National Foundation, under
the patronage of the
Embassy of Ukraine.

**NEW TOURS— АВТОБУС З
БРУКЛІН 1-718-934-7644**



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

СОЛІДАРНІСТЬ З УКРАЇНОЮ



Українська Народна Фундація, Інк.
має шану запросити вас на
Благодійний «Гала» Коктейль-Бенкет
під зоряним небом
з нагоди Фестивалю на Союзівці

«Солідарність з Україною»

в п'ятницю, 10-го липня 2015 р., о год. 8-ій веч.

Запрошені зіркові таланти України:
**Оксана Білозір, Сергій Фоменко,
Василь Попадюк, Павло Табаков**

Квитки- 200 дол. від особи. У вартість квитка входять:
Дотація в сумі 125 дол., Прийом-коктейль, Бенкет,
Приватний концерт, VIP паркування і вступ на
Союзівку на цей вечір
Кількість місць обмежено

Дохід призначено на UNF, Фонд IAFA,
у підтримку проекту реабілітаційного центру
протезування в імені. св.п. Маркіяна Паславського

R.S.V.P. by July 4, oksana.trytjak@verizon.net
1-800-253-9862, Ext 3071

Checks payable to UNF. Note IAFA fund. Mail to UNF INC.--IAFA
Fund, PO Box 280, Parsippany, NJ 07054.



216 Foordmore Rd., Kerhonkson NY 12446

If not us, who? If not now, when?
Якщо не ми, то хто?, Якщо не зараз, то коли? -

Євро-майдан підняв на боротьбу за свободу і державну незалежність увесь український народ. У висліді, багато з тих, хто боровся за європейське майбутнє України і на війні з Росією, повернулися додому пораненими і каліками. Протезування і подальша широка реабілітація цих молодих людей є вкрай необхідними. Центрів, які б надавали таке лікування, в Україні гостро не вистачає. Тому Українська Народна Фундація (UNF) приєднується до проекту Міжнародного альянсу братської допомоги (IAFA) для створення такого реабілітаційного центру. Шановні добродії, запрошуємо Вас приєднатися до цього проєкту. Цей фонд названо в честь сл.п. Маркіяна Паславського – єдиного американця українського походження, який загинув у війні за вільну демократичну Україну. Діяльність благодійної організації IAFA зосереджується на наданні гуманітарної допомоги жертвам війни та Збройним силам України. Співзасновниками IAFA є Юрій Мосін і Вікторія Воронович – дружина відомого в діаспорі Романа Вороновича, колишнього редактора "The Ukrainian Weekly". У 2014 році цю організацію нагороджено дружиною Президента України, Мариною Порошенко – як найліпшу благодійну організацію в категорії NGO. UNF зареєстрована як благодійна корпорація 501(c)3.

УКРАЇНСЬКИЙ ТАНЦЮВАЛЬНИЙ АНСАМБЛЬ ЛЕГЕНДА
ПРЕДСТАВЛЯЄ
УКРАЇНСЬКИЙ ФОЛЬКЛОРНИЙ БАЛЕТ



Казка про любов, загублення ...та хитрого синього лиса

ЦЕЙ УНІКАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ФОЛЬКЛОРНИЙ БАЛЕТ БУДЕ ПОСТАВЛЕНИЙ В:
ТОРОНТО – понеділок 29-го червня, Hammerson Hall, Living Arts Center, Mississauga
ЧІКАГО – четвер 2-го липня, North Shore Center for the Performing Arts, Skokie
ВІЛМІНГТОН – вівторок 7-го липня, Copeland Hall, Grand Opera House, Wilmington
Нью Йорк - четвер 9-го липня, Skirball Center for Performing Arts, New York

ЗАМОВЛЕННЯ НА ВЕБСАЙТІ lehenda.com/kazkabookings

ВСТУП: Працюючі \$35, Не працюючі \$25

Діти нижче 12 літ \$20

Це одинка нагода побачити цей український фольклорний балет.

Шановні Спосори



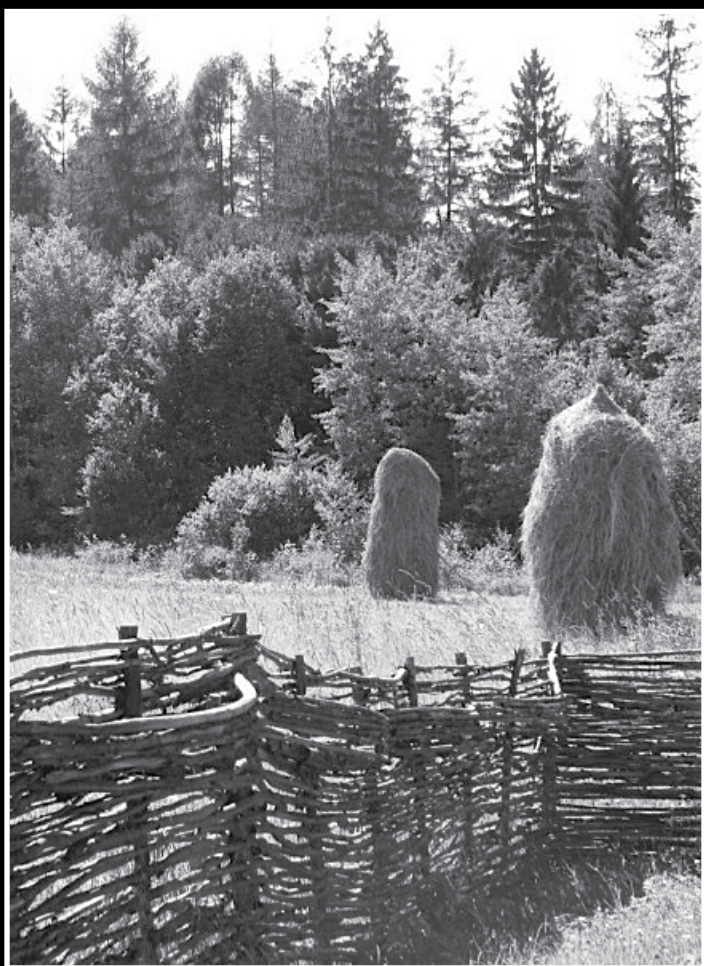


Дзеркало

КУПАЛЬСЬКА НІЧ



*І щастя це – хвилини півтори.
Склепивши очі, тихо повтори:
околиця... напівзабуті лиця...
овече хутро... сині хутори...
багаття... бринза... папороть... суніця...
Ти вернешся. Воно тобі насниться.
Форель... зело... криниця... Повтори...
Мойсей Фішбейн*

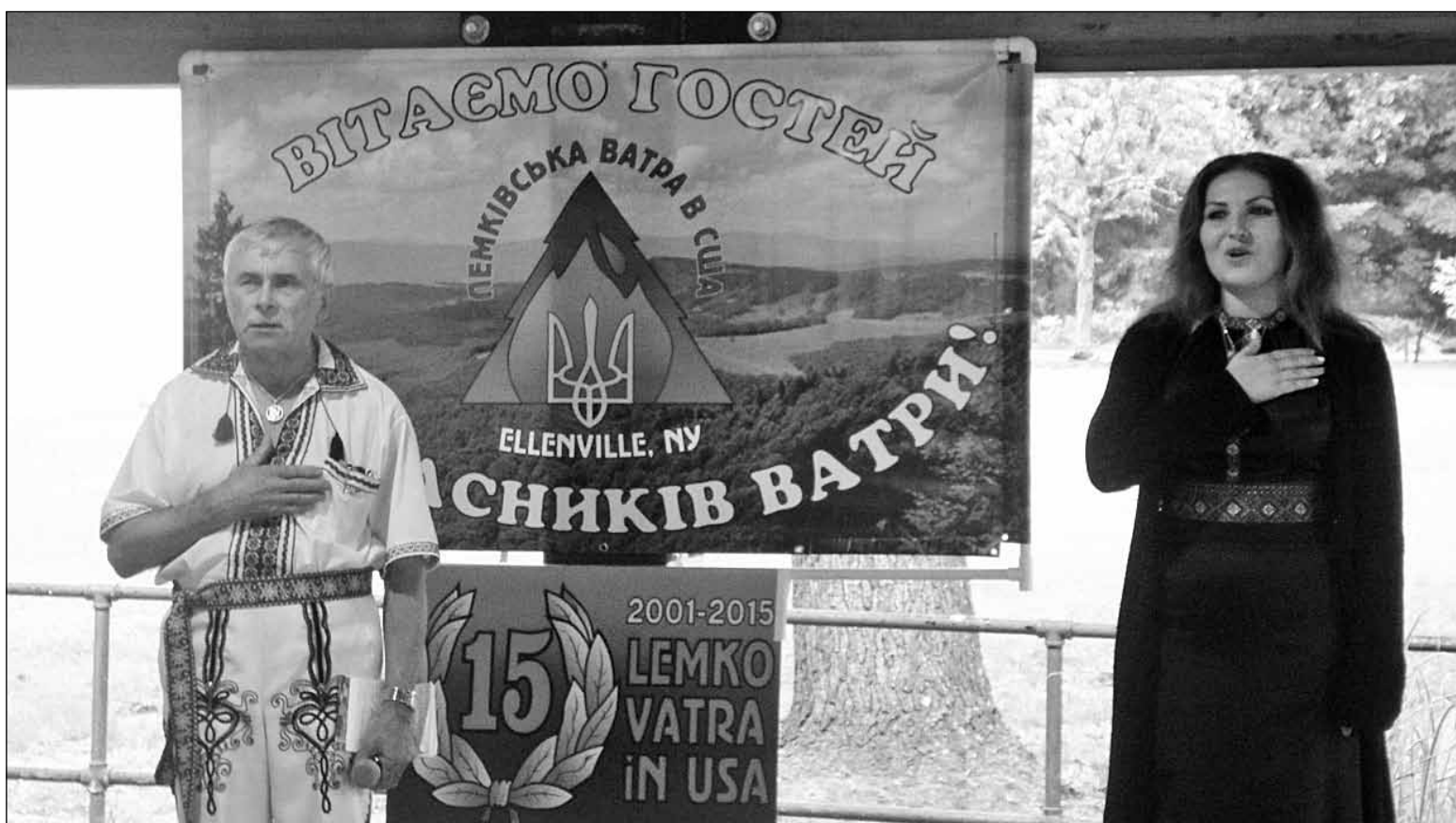


ФЕСТИВАЛІ



Дош, який зарядив у Кетскільських горах в минулі вихідні, не завадив розгорітися лемківській ватрі на сумівській оселі в Елленвілі. Бо дош для одвічних горян, якими завжди були й залишаються лемки, не завада.

Урочисте відкриття відбулося за планом. На сцені – керівництво Організації Оборони Лемківщини і незмінний ста-



Гімн України. На сцені – староста фестивалю Василь Гаргай та Софія Федина, голова Світової федерації українських лемківських об'єднань, голос Львівського Євромайдану

ДОПОКИ ГОРІТИМЕ ЛЕМКІВСЬКА ВАТРА, ДОТИ ЗАЛИШАТИМУТЬСЯ ЛЕМКИ СОБОЮ

27-28 червня в Елленвілі, що в Кетскільських горах, відбувся 15-й фестиваль «Лемківська ватра»

роста фестивалю Василь Гаргай, який уже 15-й рік поспіль вітає учасників та гостей свята з усієї Америки та світу.

«Лемківська ватра» - найбільший щорічний американський лемківський етнографічний фестиваль, який об'єднує тих, хто усвідомлює свою приналежність до цього середовища та їхніх прихильників, приятелів і друзів. При полум'ї «огнища» зустрічаються люди, які стараються культивувати рідні традиції й зберігати та примножувати рідну культуру й звичаї - співом, танцем, словом, ремеслом...

15-й лемківський фестиваль розпочався з гімнів Америки та України. Гімн України виконала почесна гостя з України, голова Світової федерації українських лемківських об'єднань, голос Львівського Євромайдану, відома українська співачка Софія Федина. Запалити традиційну ватру було доручено Андрію Стасіву, головному управителю оселі Спільноти української молоді (СУМ) в Елленвілі, де відбувався фестиваль, Стефану Журавському, голові Комітету з будівництва лемківської каплички, Юрію Микитину, голові Крайової Управи СУМ в Америці, Стефану Косцюлюку, представникові Головної Управи ООЛ.

«Більшість з нас втратили свою землю, та ніхто з нас не втратив свою пам'ять і свою віру, - звучало як молитва



Урочисте запалення традиційної лемківської ватри

на фестивалі. - Ми запалили нашу ватру, як символ єднання, символ пам'яті про злочинну акцію «Вісла», символ неперервності поколінь лемків, де б вони не жили, наших

звичаю, культури і всього нашого життя. Допоки горітиме наша ватра, доти будемо ми собою...»

Вела мистецьку програму Галина Семеняк. На світ-

ло «Лемківської ватри» завітали й гості з Канади - дует «Мозаїка» (Торонто) й України - легендарний гурт «Ватра» (Львів), заслужений артист України Павло Доскох.

Одна з характерних ознак лемків – відданість своїй землі, своїй вірі, своїм звичаям і традиціям... Фестиваль «Лемківська ватра» - одна з них. За цією логікою довкола товариства



Гості з України – славнозвісний вокально-інструментальний ансамбль «Ватра» зі Львова, який святкує 60-річчя відомого українського композитора і засновника гурту Ігоря Білозіра. Перша зліва – Галина Семеняк, постійна ведуча «Лемківської ватри», поряд з нею – Василь Гаргай, староста фестивалю, та дует сестер Павлишин



Упродовж 15-ї «Лемківської ватри» було зібрано понад 2 тисячі доларів для допомоги Україні



Недільна доповідь голови Світової федерації українських лемківських об'єднань Софії Федіни про ситуацію в Україні, поряд з нею – голова Крайової Управи ООЛ Америки Марко Гованський



Відомий у громаді родинний ансамбль «Коріння» з Кергонксону (штат Нью-Йорк)

лемків гуртуються й інші. Наприклад, відома в громаді бандуристка й виконавиця українських народних та популярних естрадних пісень Алла Куцевич була учасницею першого фестивалю 2001-го року й з того часу виступає майже на кожній тутешній «Ватрі». Так само відданий традиції й відомий нью-йоркський дует сестер Надійки та Наталі Павлишин, які щороку чарують своїми голосами гостей цього феєричного дійства в американських Бескидах і яких заслужено називають «дітьми «Лемківської ватри».

Окрім концертно-мистецької програми, як завжди, була різноплановою й тишила добірним народним репертуаром і чарівними голосами, на фестивалі було розгорнуто виставку «Історія та спадок Лемківщини», організовано конкурс лемківських віршів, співанок для дітей та ін.

У рамках XV ювілейної «Лемківської ватри» у США відбулося засідання Фондації дослідження Лемківщини, на якому крім робочих питань, вирішувалося питання вибору переможців конкурсу публікацій на лемків-



Алла Куцевич – учасниця всіх фестивалів «Лемківська ватра» в США, співає в дуеті з Андрієм Турчиним

ську тематику. Переможця офіційно буде оголошено незабаром, але вже готується новий конкурс, головною нагородою якого буде повноцінне друковане видання праці переможця.

Свято було б неповним без традиції «печення поросят» та вечірньої забави від звуку гурту «Анна-Марія».

Разом з радістю й піднесеним настроєм, що панува-

ли на оселі в Елленвілі, попри похмуру й дощову погоду, Софія Федина, яка виступила зі спеціальною промовою про сьогоднішню Україну, світу й лемківського руху в ньому,

привнесла дещо тривожний, але незламний дух сьогоднішньої України. Сердечно подякувавши українцям Америки й насамперед Організації Оборони Лемківщини за допомогу, вона закликала підтримувати Україну й надалі, бо важкі, болісні часи тривають, а ворог знову дивиться хижим, ненаситним оком на українські землі, мріючи зробити з українцями те, що зробила комуністична влада з лемками, які мешкали на споконвічних українських землях в Бескидах, під час сумнозвісної акції «Вісла» у 40-х роках минулого століття. На її заклик відгукнулося багато людей доброго серця, й вдалося зібрати на добродійні цілі понад 2 тисячі доларів.

29 червня староста фестивалю «Лемківська ватра» Василь Гаргай святкував день народження. Учасники та гості свята разом заспівали віншування та побажали йому та лемківському фестивалю в американських Бескидах багато й благодатних літ...

Катерина Боруш
Фото Ігоря Павлишина

ДО ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ США



Тетяна Маккой,
позаштатний кореспондент
«Нової газети»

Мабуть, немає в світі країни, де прапор було б представлено так масово, як у США. Він майорить на високих щоглах бойових кораблів і біля шкіл, на будівлях державних установ, великих компаній і малих бізнесів, на капотах автомобілів і ганках будинків в американській «глибинці». І це не просто мода чи обов'язкова атрибутика. Так американці висловлюють солідарність з тими життєвими цінностями та ідеалами, що сповідаються їхньою державою з часів Джорджа Вашингтона. Чи не тому і в годину найтяжчої кризи зоряно-смугастий державний стяг Америки майорить повсюдно і все так же гордо?! Згадаймо вересень 2001-го, коли буквально на другий день після терористичної атаки на вежі-близнюки в Нью-Йорку та Пентагон рідко яке авто на американських дорогах не було прикрашене державним прапорцем.

Край дороги біля мосту у Вашингтоні (14-th Street Bridge) мені довелося бачити навіть юнака, тримаючого в руках прапор і ніби промовляючого до проїжджаючих: «No panic, guys... No panic!». Мовляв, наші серця стискає біль, але ми – не на колінах. Гадаю, цей хлопець змусив підтягнутись тоді не одного...

А якою силою віє від фотографій з Оклахоми, Міссурі, Техасу та інших штатів, де щойно стихія наробила лиха, все нажите пішло прахом, і в багатьох сім'ях недорахувались рідних! Однак чиясь дбайлива рука, використавши уламок дерева замість дровка, підняла над учорашньою вщент зруйнованою вулицею рідний прапор. На очах у багатьох подорожуючих, що опинилися 20 травня 2013 року в автомобільному корку на гайвею I-35 неподалік містечка Мооге в Оклахомі, велике полотнище, зірване диким (200 миль на годину) вітром з місцевого медичного центру, пронеслося над перекинутими автомобілями й опустилося, за щось зачепившись, у придорожню канаву. Коли трохи стихло, Ренді Волтон з Аризони, прихопивши фотоапарат, став пробиратися поміж авт до канави; порваний, вкритий брудом, але вцілілий прапор було повернуто при першій же нагоді міській мерії.

Американський прапор не завжди значив для американців так багато. Історики зазначають, що від моменту затвердження Континентальним конгресом (14 червня 1777 р.) прапор не відігравав якоїсь особливої ролі в боротьбі за незалежність від Британської імперії і багато років поспіль вивішувався тільки на фортах та суднах. Символами революції був тоді орел і, звичайно ж, непересічна персоналія Джорджа Вашингтона, а історія з першим прапором, зшитим у травні 1776 року на його прохання руками Бетсі Росс, з'явилася на сторінках преси тільки тоді, як стало воно, зоряно-смугасте американське знамено, й справді популярним національним символом. Дизайн полотнища був настільки



Stars and Stripes гордо майорить над Капітолієм і Білим домом, на щоглах бойових кораблів і над фермами в американській глибинці

ШМАТОК ТКАНИНИ, ЩО ЗВЕТЬСЯ «STARS AND STRIPES»

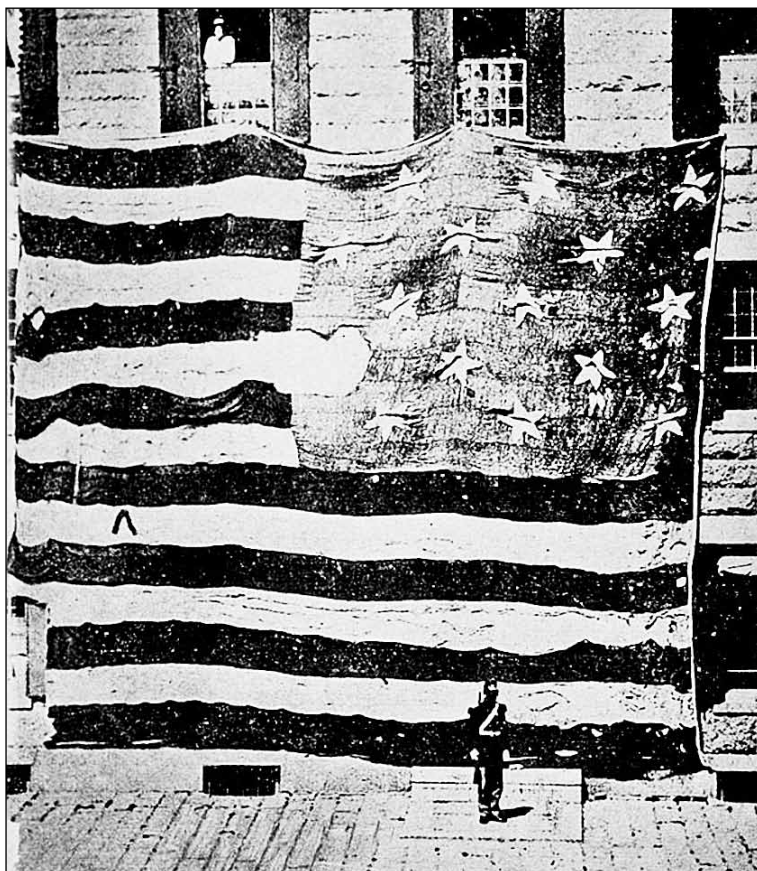


Мері Пікерсгілл і картина Роберта Маккала, що відтворює виготовлення бойового знамена для форту Мак-Генрі



довільним (це тривало аж до 1912 р.), що одна з матерів, чії сини загинули в боях з конфедератами у громадянській війні 1861-1865 років, уперто зяталася, готуючи стяг для війська штату Вермонт: мовляв, я не збираюся заносити на полотно отих катів з Півдня (тобто штати, які відстоювали рабство на своїх плантаціях)!.. Деякі майстрині вперто вишивали ініціали свого штату, а не зірку, як годилося за усталеними стандартами. Про етику тоді не думали...

Як ось і в цьому випадку... Ім'я Бетсі Росс знає сьогодні кожен американський школяр. Однак їй дісталася слава, на яку більше претендувала інша майстриня з виготовлення знамен – Мері Пікерсгілл з Мериленду. Саме до неї звернувся командувач форту Мак-Генрі підполковник Джордж Армистед, готуючись до битви за Балтімор (вересень 1814 р.) з колишніми колонізаторами-британцями, коли вони втягнули США в так звану Другу війну за незалежність (1812-1815 роки). Головне, підкреслив офіцер, щоб прапор був великим, і з ворожих пози-



Знамено, що майоріло над фортом Мак-Генрі у 1814 році, зберігалося певний час на суднобудівній верфі м. Бостона, де й сфотографував його для історії Джордж Генрі Пребл; нині демонструється в музейному комплексі Смітсонівського інституту у Вашингтоні

цій його було б видно здалеку. Мері мусила залучити до роботи мало не всю сім'ю та орендувати місцеву простору пивоварню. 13-метрове полотнище з нашитими на нього 15-ма зірками й 15-ма смужками (саме стільки штатів об'єднували на той час Штати; пізніше дизайн знову повернеться до 13-ти смужок на прапорі, які означають число первинних колоній, навколо яких почалася розростатися Американська держава) було готове через сім тижнів. Воно не тільки змусило здригнутися британців, а й запалило дух американських солдатів та мешканців Балтімору – нові покоління, які про революцію знали хіба-що від батьків та дідів.

До цих поколінь належав і молодий правник з Джорджтауна (штат Вірджинія) Френсіс Скотт Кі, якому випало на долю спостерігати гігантське знамено й усю битву з британського судна; він потрапив на нього посланцем від балтіморців у справі арештованого лікаря Вільяма Бінса. Вражений побаченням, Френсіс став віршувати прямо на конверті з листами вдячних пораних британців, вилікуваних доктором Бінсом. Так народилася поема «Оборона форту Мак-Генрі»; з 1931 року – це національний гімн США «The Star-Spangled Banner» («Помережане зірками знамено»). Той факт, що правник Кі часто захищав на судових процесах рабовласників, якимось потьмянів у сяйві популярності його твору, що трансформувалася в гімн.

Утім, це траплялося і ще трапляється на теренах історії: не всім розкриваються очі на видиме вчасно, а героями стають інколи доволі суперечливі, якщо не скандальні, знаменитості. «Секрет» популярності поета-аматора Френсіса Скотта Кі полягає в тому, що його твір

вдихнув в офіційне національне знамено живу людську душу – біль за пролиту батьками й дідами кров, відчуття власної причетності до того, якою буде твоя рідна земля завтра.

Ці почуття спонукали одного з юних американців, 19-річного Бернарда Сігранда з Вісконсину, не раз виступити в пресі, зокрема в газеті Chicago Argus, із

африканським населенням, їхніми бізнесами та домівками – більше тисячі вцілілих мусило тікати з Атланти світ за очі. У Чикаго влітку 1919 року чорношкірий юнак захотів скупатися там, де білі почепили табличку «Only for Whites»; його забивали камінням у воді доти, доки він не потонув. Місто сколихнулось від такої жорстоко-

тільки стосовно правового врегулювання расової ворожнечі, а й щодо державної символіки. Flag Day було затверджено офіційно у серпні 1949-го, за президентства Гаррі Трумена. У 1966 році Конгрес виступив з ініціативою відзначати тиждень, що передєє святу, як «тиждень національного прапора». Президента було зобов'язано що-

(Memorial Day, наприклад) – на півдня опускається до половини і потім знову піднімається. Якщо прапор демонструється постійно, вночі він обов'язково має бути підсвіченим. У випадку горизонтального розміщення, «union» (синій прямокутник з білими зірками) повинен бути з правого боку прапора, тобто ліворуч від споглядача. Не слід

ло, і ви побачите й не те... Хтось поклав у прапор немовля, мов у колиску, сфотографував і закинув цей «шедевр» на неозорі простори інтернету. Хтось замість зірок на прапорі відтиснув логотипи популярних компаній і не посоромився подбати про «паблісіті». У місцевому супермаркеті я бачила... тістечка в трьох кольорах прапора, зі смужками й зірками...

Дехто навіть спалює прапор на знак протесту проти «беззаконня», вчиненого над кимось з його сім'ї. Деякі ветерани (хоча б Ларрі Тейлор з м. Пенделтона в Орегоні чи Джіммі Найслі з м. Саут Бенда в Індіані) вивішують прапор перевернутим догори, заявляючи репортерам, що до цього їх змушує стан економіки під президентством Барака Обами та залежності від неї соціальної нестабільності. «Дожитися, щоб малі бізнеси, і без того обділені увагою держави, були отак потрошені в Мериленді – штаті колишньої національної слави?!», – можна часто почути в таких випадках, і з цим важко не погодитися. Однак можна зрозуміти і сусідів, яких подібне демонстрування прапора США шокує. Одні кажуть: шлях, якою веде країну нинішній президент, є всього лиш уривком довгого, тривалістю в 239 років, шляху США під цим прапором, і нехтувати цим – означає нехтувати



Пожежники Нью-Йорка ставлять прапор на руїнах Всесвітнього торговельного центру. Вересень 2001 р. Фото Томаса Франкліна



Американський державний прапор на Місяці

закликом відзначати щорічно 14 червня як День Прапора США. Під впливом цих переконливих публікацій, з 1894-го року в багатьох парках Чикаго міські школи стали вшановувати прапор США кожної третьої суботи червня. Поступово свято набирало сили, але тільки в 1916 році Президент Вудро Вільсон закликав до повсюдного відзначення свята.

Заклики й урочистості, правда, не дуже ув'язувалися з реальністю: тоді як у Європі тривала Перша світова війна, у м. Коллінсвілі (штат Іллінойс) юрба злих на кайзерівську Німеччину американців, перш ніж замордувати до смерті німця-іммігранта Роберта Преджера, по-своєму влаштувала «демонстрацію» американського прапора – змусивши бідолаху спочатку роздягнутись, а потім – на доказ лояльності до Америки – обмотатись червоно-біло-блакитним полотнищем і пройти так, під палицями та плювками, через усе місто – до дерева, на якому його й повісили. Або лінчування афроамериканців... Хоч як не хотілось вищезгадуваній майстрині вишивати білі зірки південних штатів на прапорі, «суд Лінча», заживши слави «американського Голокосту», проіснував мало не століття після громадянської війни й прокламації Лінкольна про звільнення рабів. В Атланті (штат Джорджія) восени 1906 року місцева преса роздула такий ажіотаж навколо кількох поспіль гвалтувань білих жінок «чорними», що в результаті публічного насильства над



Американці, як власник цієї стодоли в графстві Джеферсон штату Вісконсин, люблять демонструвати свій патріотизм у такий спосіб

сті. Тринадцять днів тривали вуличні бої, в хід пішло каміння, вогнепальна зброя, кийки, кухонні ножі... Мало не півсотні вбитих, півтисячі покалічених, понад тисячу сімей, переважно афроамериканських, залишилось без даху над головою. У тодішній «Силіконовій долині» Америки – Детройті (штат Мічиган) – до расового протистояння призвело напруження на ринку зайнятості, що обійшлося містові в 2 мільйони доларів! На цьому ж підґрунті навесні 1917 році розгорілася ворожнеча в м. Іст Сент-Луїсі (Іллінойс), де страйк на алюмінієвому заводі вилився в расові міжусобиці й кровопролиття, пожежі й руйнації – словом, сьогоднішній «Ferguson», що на іншому боці Місісіпі, в штаті Міссурі... Чи до прапора на хатах було людям?!

Однак життя продовжувало виставляти свої вимоги – не

річно виступати із закликом до державних службовців піднімати прапор на 14 червня та нагадувати громадянам США про необхідність демонструвати прапор протягом «тижня національного прапора». 14 червня є також днем створення армії США (1775). Втім, до самого 4 липня, Дня незалежності, американці святкують свій спосіб життя – оту «Американу», яка багатьом стоїть поперек горла і в розвинутих, і в «недорозвинутих», типу нашігової балістичними ракетами Росії й нашігovanого тероризмом Сомалі, країнах. Прапор на брамі, ґанку, фасаді будинку чи на щоглі посеред ферми не знімається від Memorial Day і до Independent Day.

Існує ціла наука, як саме слід публічно демонструвати «Stars and Stripes». На одні свята полотнище піднімається до самого верху щогли, на інші

вивішувати прапор в негоду, якщо він не є з категорії підвищеної міцності. Коли прапор вицвітає чи зношується, він підлягає спаленню – з цим звертаються, як правило, до місцевих груп ветеранської організації The American Legion або The American Boy Scouts. Перевернутим прапор демонструється тільки в незвичайних ситуаціях, коли наявна загроза життю чи втрати нерухомості. Не є етичним виготовлення одягу, предметів домашнього та офісного вжитку з дизайном прапора. Хоча це повсюдно ігнорується, найсвіжіший факт: крамниця PacSun (Pacific Sunwear of California, Inc.) у м. Фолі (штат Алабама) виставила в травні на продаж майки з перевернутим догори прапором на грудях і зняла тільки тоді, коли одна з відвідувачок висловила своє обурення на Фейсбуці. Та й чого далеко йти? Озирніться навко-



Такими хрестами й прапорцями позначені могили невідомих солдатів на цвинтарях Америки

всім надбаннями Америки та її народу. Інші додають: одне з надбань держави під своїм зоряно-смуғастим знаменом – свобода слова, яку й демонструють ветерани, вивісивши прапори біля своїх домівок «догори ногами». Однак, зауважують треті, прапор акумулює не тільки свободи, а й моральні цінності суспільства, одна з яких – законослухняність, в т. ч. і в дотриманні етикету державного прапора.

Залишається додати, що прапор освячено кров'ю тих, хто загинув чи поплатився здоров'ям за наші свободи й цінності. Про це треба пам'ятати не тільки спалюючи прапори чи дико танцюючи на них, а й вступаючи у вуличні дискусії чи вміщаючи такий ось, наприклад, коментар у зручному для зухвалого анонімництва інтернеті: «Завели тут – «прапор» та «прапор». ... Це ж усього шматок тканини!..»

ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ



Ми ще не бували в Південній Каролайні, хоча знані в нашій громаді й далеко за її межами музиканти Наталя Хома й Володя Винницький, які там мешкають, запрошували до себе в гості не раз і не два. Пальми, сонце, французький смак, аристократичний стиль... Про свій Чарлстон вони розповідали з такою любов'ю й таким захопленням, що дивлячись тепер телевізійні сюжети, починає здаватися, що ми там справді бували. Коли показують Arthur Ravenel Jr. Bridge – 471-метровий, третій найдовший міст у західній півкулі, то ми знаємо, щоб потрапити до наших знайомих, треба переїхати цей довгезний міст через ріку Купер. А Чарлстон тепер з телеекранів не сходить, хоча й з іншого приводу. Відомий американський історик Марвін Дюлані був переконаний, що «кожен американець повинен побувати в Чарлстоні, бо лише тут можна отримати знання про себе й свою країну з перших уст». Він мав на увазі, очевидно, насамперед історичний центр, який зберігся в оригіналі, чим решта Америки не може особливо похвалитися. Скрізь віхи історії: старовинні церкви, гармати, форти, історичні житлові вілли й навіть в'язниці часів революції та громадянської війни... До історичного центра міста належить і монумент полеглим воїнам Конфедерації з червоним полотнищем і 13 зірками навхрест. Це єдине загальноштатне місце Південної Каролайни – пам'ятники полеглим конфедератам, де після великих дебатів у квітні 2000 року було дозволено вивішувати конфедератський прапор.

Утім, це полотнище ніколи не було офіційним прапором Півдня. Його дизайн створено генералами Борегаром і Джонстоном після першої битви при Маннасасі, щоб уникнути плутанини на полі бою (перший державний прапор Конфедерації здавна дуже нагадував ненависні Stars and Stripes, що вводило в оману бійців). Червоно-синій чотирикутник з двома схрещеними діагональними смугами й зірками на них було придумано в 1863 році як символ Конфедеративних Штатів Америки – співдружності 13 південних рабовласницьких штатів, яка

існувала з 1861 до 1865 років. «Сталевий прапор» – як його називали, виглядав дещо не так, яким ми бачимо його тепер – він був фактично білого кольору, а смуги із зірками й червоним тлом були зміщені в лівий верхній кут. Багато хто називав його тоді «прапором білої людини» й вважав, що білий колір означає перевагу білої раси, що «визначено самим небом». Кількість зірок на прапорі – 13 не збігається з кількістю штатів конфедератів часу війни Півночі й Півдня. «Зайві» 12-та й 13-та зірки символізують штати Міссурі й Кентакі, які формально залишалися в складі Півночі (будучи «окуповані»), але мали своїх представників у Конгресі Конфедерації і своїх південних губернаторів «у вигнанні». Але війна давно закінчилася й тепер цей прапор



Південна Каролайна – штат, який має своє неповторне обличчя

ЧАРІВНІ КРАЇ, УСМІХНЕНІ ОБЛИЧЧЯ...

Наша довідка: Південна Каролайна (South Carolina) – штат на південному сході США, який на сході омивається Атлантичним океаном, на півдні й заході межує з Джорджією, а на півночі – з Північною Каролайною. Загальна площа – 80,6 тис. кв. кілометрів. Населення – 4,8 мільйона, з яких 66% – вихідці з Європи (зокрема 8,4% – англосакси, 8,4% – німці, 7,9% – ірландці, 14% – називають себе американцями), 27,5 відсотка – афро-американці, 5,2% – латиноамериканці, 1,3% – вихідці з Азії, 0,5% – індіани. За віровизнанням: 40 відсотків – баптисти, 15% – методисти, 9% – православні, 7% – римо-католики, 7% – атеїсти. Столиця – Коламбія. Найбільші міста – Грінвіл, Чарлстон, Спартанбург. Клімат – субтропічний. У народному господарстві переважає аграрне виробництво: рослинництво – вирощування бавовнику, тютюну, рису, сої й тваринництво. З галузей промисловості – текстильна, хімічна, целюлозно-паперова, автомобілебудування, а також туризм. На території штату знаходиться один з найбільших у світі сад скульптур Brookgreen Gardens, а також найстаріший у США окултурений парк Middleton Place біля Чарлстона. Тут відбувається один з найзнаменитіших музичних фестивалів країни – Spoleto Festival USA. Образна назва – «штат сабалових пальм». Гасло: «Усміхнені обличчя й чарівні місця» (Smiling faces, beautiful places).



Прапор конфедератів у центрі Коламбії – столиці Південної Каролайни

мав би бути лише символом історичної епохи...

Після поразки Конфедеративних Штатів Америки в 1865 році прапор практично зник з публічних місць США. Його

можна було побачити хіба що на зборах ветеранів. Відродження почалося в 1940-ві роки одночасно з боротьбою проти поширення судів Лінча на американському Півдні, які

проводились під цим прапором. Знамено почало входити в масову культуру як символ радикальних консерваторів – байкерів, прихильників південного рок-н-ролу. В тій чи

іншій формі символи конфедератів присутні на прапорах кількох американських штатів. 1 липня 2000 року Південна Каролайна стала останнім південним штатом, який зняв прапор конфедератів з флаштоку біля будинку законодавчих зборів штату. Але той самий закон дозволив, щоб він майорів поблизу монументу полеглим солдатам Конфедерації. Після того, як 21-літній прихильник білої раси Ділан Руф з Чарлстона застрелив у церкві 9 афроамериканців, Америка, почавши боротьбу з цим прапором, водночас взялася перечитувати свою історію, яка багато хто вважає, розпочинається таки з Чарлстона.

Чарлстон розміщений на довгому півострові, затисненому гирлами рік Ешлі та Купер. Місто-музей під відкритим небом, місто, яке входить до десятки історичних американських центрів, які мають національну цінність. До європейської колонізації на цій землі жили три десятки індіанських племен, серед яких ямасі, черокі, кусабо. Але до кінця XVII століття на цій території, яка включала Південну Каролайну й Теннесі, з'явилося кілька постійних європейських поселень, утворюючи провінцію Каролайна. Чарлстон у колоніальні часи був одним з найбільш французьких міст Америки – завдяки французьким гугенотам з Англії, які тут оселилися. Як і єврейським, оскільки сюди знову таки ж з Лондону приїхало багато можних євреїв-сефардів.



Французький квартал у Чарлстоні



Знамениті каролайнські ліси



Arthur Ravenel Jr. Bridge – одна з візитівок штату



Усміхнені обличчя й чарівний краєвид Міртл-біч – популярного курорту Атлантичного узбережжя США

У 1729 році Каролайна розділилася на Північну й Південну. «Дві сестри» – евфемізм не зовсім правильний. Точніше, напевне, треба було б написати «два брата». В обох штатів – королівська генеалогія й названі вони так на честь англійського короля Карла I. 30 червня 1629 року він подарував «патент» на землі сучасних Північної та Південної Каролайни англійському лордові Роберту Гіту, який на знак вдячності назвав їх на честь короля Каролайна Carolana - 'Land of Charles'. Тому що «Charles» латиною звучить як Carolus.

Хоча Північна й Південні Каролайни народилися «двоїнятами», їхні історії йшли паралельними шляхами багато років, аж до 1729-го року, коли вони політично розійшлися. Південна колонія стала восьмим штатом держави. На його території переважали бавовникові плантації й більшість населення становили чорношкірі раби. 20 грудня 1860 року, коли стало очевидним, що Абрагам Лінкольн, противник рабства, стане наступним президентом Америки, Південна Каролайна оголосила про свій вихід із Союзу. Штат почувся настільки самодостатнім, що у відповідь на скасування рабства в 1860 році оголосив про свою незалежність. На кілька років. Конфедерати відразу ж атакували Форт Самтер в Чарлстонській затоці й влаштували продовольчу блокаду федеральному гарнізону Роберта Андерсона, що засів у ньому, примусивши його капітулювати. На знак перемоги по всій Південній Каролайні били в дзвони. Так почалася Американська громадянська війна...

Південна Каролайна – це типовий представник Півдня, оспіваний Марком Твенном, Маргарет Мітчел, Вільямом Фолкнером. Достовірні факти, старовинні оповідки, легенди в поєднанні з дикою розкішною природою надають цим теренам романтики й меланхолії. Дві третини всієї території штату припадає на Берегову рівнину, піщану й болотисту в приморській частині. Пересуватися можна на човні, каное чи катері. Мангрові ліси нагадують гігантських павуків, які не на життя, а на смерть захищають доступ до берега. Ці «джунглі» не просто загадкові, вони й небезпечні. Уявіть собі карликові пальми, непролазні хащі, мангрові зарості, між якими раз-по-раз промайне хвіст крокодила. А тепер уявіть собі закинуті будинки, іноді цілі плантації на берегах рік, прогнилі напівзатоплені човни й будинки, дайте до цього ще тіні забутих предків, які являються мешканцям штату напередодні урагану чи торнадо...

Сьогодні вам точно ніхто не скаже, як виглядав Ларрі Стівенс. Кажуть, що це був ви-

сокий чоловік років тридцяти з довгим білим волоссям, одягався в чорну приношену куртку. На початку 50-х минулого століття він тримав у ангарі летовища Грінвіл одномісний літак, розфарбований жовтими й чорними смугами. Некомунікабельний від природи, він сторонився людей і більшу частину часу віддавав повітряним прогулянкам. Тихим квітневим ранком літак Ларрі останній раз розбігся по злетній смузі летовища і, набираючи висоту, зник у напрямку гір. Наступного ранку місцевий лісник знайшов уламки літака, розкидані біля підніжжя хребта. Аварія сталася біля містечка Моді Спрінг, відомого своїми цілющими джерелами. У пілота не було шансів залишитися живим. З того часу минуло багато років. Однак у місті вам охоче розкажуть про дивного попутника, якого час від часу підвозять туристи. Дощовими вечорами дивний чоловік, одягнений у приношену чорну куртку, просить підвезти його до селища. Чоловік не показує свого обличчя, прикриваючи його комірком, ніколи не дякує, а вийшовши з авта, кудись втікає...

Місцевий колорит – це не лише закинуті плантації, а й фешенебельні квартали, нескінченні пляжі, безкраї луки, унікальні ліси... У передгір'ї Апалачів є мальовничий зимовий курорт Грінвіл, а вздовж Атлантичного океану – розсіпано міста-курорти. Один з найбільш примітних – Міртл Біч (Myrtle Beach). Названий він так не випадково: миртові кущі тут ростуть повсюдно, відляючи пряний запах й надаючи місцині особливого аромату. Містечко з населенням у 25 тисяч осіб, приймає щороку більше мільйона туристів.

Південна Каролайна славиться своїми водоймищами. Найбільше – озеро Меріон, у самому центрі штату, займає площу п'яти округів, одне з п'ятдесяти найбільших водоймищ США. Назване воно так на честь героя війни за Незалежність, генерала Френсиса Меріона на прізвище «Болотняний лис», про якого знято фільм «Патріот», де головну роль зіграв Мел Гібсон. Берегова лінія озера сягає 507 кілометрів, а загальна площа – 450 кв.кілометрів. Водосховище було утворене в 1942 році, як частина гідроелектрифікаційного й навігаційного проекту «Santee Cooper» у рамках Рузвельтського «Нового курсу» (New Deal). Цей проект був найбільшим в історії США проектом з очистки земель – 13 тисяч робітників очистили більш як 720 кв.кілометрів заболочених і зарослих кущами земель і побудували 68 кілометрів гребель та дамб. Озеро не замерзає. Це риболовне озеро світового класу. Саме в ньому було спіймано великоротого окуня вагою 26,3 кілограма, чим встановлено світо-

вий рекорд. Глибина озера в деяких місцях сягає 10 метрів, іноді з глибин визирають дерева – нащадки затоплених кипарисових гаїв.

Гаї, ліси, дерева – це також візитівки Південної Каролайни. Каролайнський ліс (Carolinian forest) – це особливий біом східної частини Північної Америки, який простягся аж до Південного Онтаріо в Канаді. Ясени, каштани, волоські горіхи, тюльпанові дерева, дуби... На жаль, каролайнський ліс став реліктовим – знищений на 80 відсотків, він охороняється нині державою. У Південній Каролайні, на острові Джо-на росте одне з найстаріших дерев – ангельський дуб, якому щонайменше півтори тисячі років. 20-метрове дерево сворює своєю кроною затінок, що охоплює площу більш як півтора кв. кілометра (!). Старий дуб отримав своє ім'я від колишніх власників цієї землі – Джастина й Марти Ангелів, але місцеві люди розповідають безліч легенд про духів колишніх рабів, які перетворилися на ангелів і втілилися в це дерево. Дуб належить до асоціації Live Oak Society і в списку «старожилів» не єдиний, тому що в Південній Каролайні не одна сотня живих тисячолітніх дубів. Не так давно місцеві бізнесмени надумали побудувати неподалік дуба житлові будинки. Проти цього виступив весь Чарлстон, який має серце, і природоохоронні організації, які мають голос, переконаючи, що такі проекти змінять потік ґрунтових вод і коріння дуба всохне. На щастя, «ангела» вдалося відстояти.

Штат активний у політичному житті. Довгожитель, сенатор Стром Турмонд брав участь у роботі Конгресу навіть тоді, коли йому виповнилося сто років! Південна Каролайна на «карті сміху», безперечно, залишається за популярним телекоміком Стівеном Колбертом, який єдиний з усіх коміків балотувався в президенти США. Розпочинаючи свій перший передвиборчий мітинг, він заявив: «Я офіційно оголошую про початок своєї передвиборчої кампанії й обіцяю вам: якщо я стану президентом США, я зітру з лиця землі штат Джорджія! Тому що груші в нашому штаті набагато більші й соковитіші, ніж у цієї Джорджії...» А завершив свою промову кандидат так: «Я висуюся в президенти і від республіканців, і від демократів! Так я зумію програти вибори двічі».

Невипадково гасло штату: «Усміхнені обличчя й чарівні місця». Прекрасні місця в Південній Каролайні сьогодні, в часи коміка Стівена Колберта, чарують не менше, ніж у період Роберта Андерсона, а от після 17 червня 2015 року усміхнених обличчя стало дедалі менше...

**Катерина Кіндрась,
Валентин Лабунський**



Вкладайте свої гроші під вищі відсотки!

Спеціальні вищі відсотки на Сертифікати

1.60% *APY	0.75% *APY	0.30% *APY
Термін вкладу	Термін вкладу	Термін вкладу
4 років	1 рік	3 місяці

Примітки: *APY Annual Percentage Yield, APY означає річна дохідність відсотків. Мінімальний внесок \$500 на всі сертифікати. Максимальний внесок \$250,000 на сертифікати. Пропозиція дійсна з 6/8/2015. УФКС має право змінити або скасувати цю пропозицію в будь-який час без попередження. Заробіток на рахунку може бути нижчий у зв'язку з оплатою штрафів, котрі можуть бути стягнені за дострокове зняття грошей. Річна дохідність відсотків на сертифікат залишається незмінною протягом терміну. Після закінчення терміну дії даної пропозиції річна дохідність відсотків (APY) може змінюватися щодня без попередження. Існують вимоги на право членства в УФКС. Звертайтеся до нас за додатковою інформацією. УФКС федерально застрахована Національною Адміністрацією Кредитних Спілок (NCUA).

Visit our website at www.rufcu.org for disclosures and more info!

UKRAINIAN  **УКРАЇНСЬКА**
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

MAIN OFFICE | 824 E. Ridge Rd | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

BRANCH ALBANY, NY | SACRAMENTO, CA | SYRACUSE, NY | BOSTON, MA | PORTLAND, OR | BUFFALO, NY | VANCOUVER, MA | WEBSTER, NY
OFFICES 518.266.0791 | 916.721.1188 | 315.471.4074 | 781.493.6733 | 503.774.1444 | 716.847.6655 | 360.597.2096 | 585.545-6276

www.rufcu.org 877-968-7828 Federally insured by NCUA Equal Housing Lender

Coming Soon!
New Branch location in the Seattle, WA area

**ХОЧЕТЕ МАТИ АВТОРСЬКИЙ, СУЧАСНИЙ,
НАСИЧЕНИЙ ІНФОРМАЦІЄЮ ЧАСОПИС –
ПЕРЕДПЛАТИТЬ "НОВУ ГАЗЕТУ"!**

NOVA ГАЗЕТА
продовжує передплату

Передплатна ціна:

На рік - 80 доларів
На півроку - 40 доларів
На три місяці - 25 доларів

Виріжте цей купон і разом з чеком або
"мані-ордером" надішліть до редакції за адресою:
64-15 DIETERLE CRES., REGO PARK, NY 11374

КУПОН ПЕРЕДПЛАТИ

Прошу передплатити для мене _____
(вказати прізвище та ім'я)
"Нову газету" на _____
(вказати термін)
І надсилати за адресою _____
(вказати точну поштову адресу)
Чек ("мані-ордер") на суму _____ додається
(вказати точну суму)



АДВОКАТ СЕРГІЙ ГОШОВСЬКИЙ

- ◆ Купівля-продаж нерухомості, бізнесу
- ◆ Імміграційне право
- ◆ Нещасні випадки, травми
- ◆ Заповіти, трасти, розлучення

Hoshovsky Law Firm, 347 Fifth Avenue, Suite 1009, New York, NY 10016
(212) 532-8600 (212) 532-8601 Fax: (212) 208-4509

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР PALLADA

Заснований 1992

- Грінкарти (одруження, праця, об'єднання сімей, та ін.)
- Грінкарти через працевдавця (Labor Certification)
- Оформлення документів для Візового Центру (NVC)
- Оформлення документів для вигравших у лотереї DV
- Отримання дублікату вигравшу у лотереї DV
- Візи нареченого або нареченої (K1)
- Робочі візи строком до шости років (H1B)
- Відновлення картки реєстрації прибуття до США (I-94)
- Продовження терміну перебування та зміна віз

- Довіреності та заяви
- Апостиль
- Нотаріус
- Травел паспорти для володарів грінкарт
- Натуралізація
- Громадянство
- Переклади документів
- Запрошення для тимчасового візиту в США

За інформацією відносно робочих годин
або для призначення Вашого візиту
просимо дзвонити за номером (212) 387-8683

98 Second Avenue, #2-A, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (917) 522-9587 • E-mail: pallada@comcast.net

"Нова газета" -
український громадсько-політичний тижневик.
Видається з жовтня 2008 року в Нью-Йорку
Видавець і головний редактор -
Валентин Лабунський
Власний кореспондент у США -
Катерина Кіндрас
Власний кореспондент в Україні - Василь Туглук
Дизайн - Ukrainian Media Group, Inc.

РЕКЛАМА І ПЕРЕДПЛАТА ПРИЙМАЄТЬСЯ ЗА ТЕЛ.:
718-275-2503, 917-324-0359
Відповідальність за зміст рекламних матеріалів
та оголошень несуть рекламодавці.
Адреса редакції:
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374
Електронна адреса: vlabunsky2002@yahoo.com
Інтернет сторінка: WWW.NOVAGAZETA.INFO

"Nova gazeta" - the Ukrainian weekly
Established October 2008 in New York.
Publisher and editor-in-chief -
Valentyn Labunsky
Correspondent in USA -
Kateryna Kindras
Correspondent in Ukraine -
Vasyl Tuhluk
Design - Ukrainian Media Group, Inc.

The publisher may not have the same standpoints
with the author of a printed material.
Authors of printed materials are fully responsible
for the content of their commercial Ads
Editorial Office:
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374
Advertising Department: Tel.: 917-324-0359
E-mail: vlabunsky2002@yahoo.com
Website: WWW.NOVAGAZETA.INFO
Ціна договірної

До 100-річчя з дня народження композитора Богдана ВЕСЕЛОВСЬКОГО

Українська Американська Координаційна Рада
Український Народний Дім
Продюсер Алекс Гутмакер
У співпраці з Громадською Організацією "Razom"

Представляють проект

ЛЬВІВСЬКЕ РЕТРО

За участю

Стефанії Романюк (Канада)

Гранд-Прі Міжнародного Конкурсу ім. Богдана Веселовського (Львів, 2015)

Олена Штепан (Київ) - Лауреат Міжнародних Конкурсів
Оксана Челепіс (Львів) - "Батярське Мистецтво", Начальник відділу мистецтв Львівської
Міської Ради

Прем'єра фільму - "Стефанія. Голос, котрий єднає серця."

Dress code - ретро-вбрання (1930-1950)-кращих очікує
нагорода!

16 ЛИПНЯ 2015 6.30 P.M.

Український Народний Дім - 140 Друга Авеню, Нью-Йорк, НІ

Ціна \$30

Студенти \$20

Квитки замовляти on-line: bit.ly/LvivRetroNight

Завітайте на філіжанку львівської кави і відчуйте атмосферу
міста старого Лева!!!!

Частина з прибутку буде перерахована на придбання медичного обладнання
Медичному Шпиталю Західного Оперативного Командування (м. Львів).

Генеральний спонсор - Федеральна Кредитова Кооператива "Самопоміч"
Нью Йорк

ЦЕНТР УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ В ГАНТЕРІ

MUSIC AND ART CENTER OF GREENE COUNTY

GRAZHDA CONCERT HALL, RT. 23A IN JEWETT, NY 12442

ВОЛОДИМИР ВИННИЦЬКИЙ



НАТАЛІЯ ХОМА



ОЛЕГ КРИСА



ТАРАС ЧУБАЙ



ПАВЛО ГІНТОВ



ПРОГРАМА НА ЛІТО-2015

SATURDAY JULY 11	Memorial Concert for pianist Tatiana Chekina. Violinist Oleh Krysa, cellist Natalia Khoma and pianist Volodymyr Vynnytsky will perform works by Bach, Chopin, Brahms and Sonevtsky
SATURDAY JULY 18	Chamber trio – violinist Anna Rabinova, cellist Natalia Khoma and Pianist Volodymyr Vynnytsky. All Beethoven program
SATURDAY JULY 25	Piano recital of Pavlo Gintov, first prize winner of Takamatsu International Piano Competition in Japan. Works by Chopin, Beethoven and Revutsky
MONDAY JULY 31 THRU JULY 27	A five-day course on traditional Petrykivka folk decorative paintings. Open to adults and children over 10 years of age. Instructor: Halyna Nazarenko. Fee: \$75. Please register before July 15, by calling Melasia Serbay at 518-263-4670 or on e-mail: Melanieserbay@yahoo.com
MONDAY JULY 27 THRU JULY 30	Pysanky – Ukrainian Easter Eggs. Learn how to make traditional Ukrainian pysanky using beeswax, stylus and color dyes. The 4-day session is for beginners as well as for more advanced participants. Instructor: TBA. Open for adults and children over 10 years of age. Fee- \$75.00. Deadline for registration– July 15. Call Melasia Serbay at 518-283-4670 or e-mail Melanieserbay@yahoo.com
MONDAY JULY 27 THRU AUGUST 7	Two-week singing course in Ukrainian traditional folk songs. The course is open to children four to ten years of age. Instructor: Anna Bachynsky. Fee: \$75 for one week. Please register before July 15 by calling Melasia Serbay at 518-263-4670 or e-mail: Melanieserbay@yahoo.com
SATURDAY AUGUST 1	Zoya Rozhok, soprano from Kyiv, Ukraine will sing opera arias and songs by Donizetti, Puccini, Verdi, Shamo, Bilash, Kos-Anatolsky and others. Volodymyr Vynnytsky will be at the piano.
MONDAY AUGUST 3 THRU AUGUST 7	A five-session course in the arts of making traditional bead-strung necklaces (gerdany). The course is open to adults and children over 10 years of age. Instructor: Lesia Lasii. Fee: \$75.00 Please register before July 15, by calling Melasia Serbay at 518-263-4670 or e-mail: Melanieserbay@yahoo.com
MONDAY AUG 3 THRU AUG 7	Embroidery, This five-session course is for beginning and advanced students. Participants will learn the basic stitches as well as little known stitches and cu-out work. Open to adults and children 10 years of age. Instructor: Lubov Wolynets; fee-75.00 Please register by July 15. Call Melasia Serbay at 518-263-4670 or e-mail: Melanieserbay@yahoo.com
SATURDAY AUG 08	Children's Concert. Songs, recitations by participants of the two-week children's course in Ukrainian folk singing. 7 p.m. All tickets-\$5.00
SATURDAY AUG 22 2015	Fund-raising Concert. Chamber ensemble – Marta Krechkovsky, violin; Randolph Kelly, viola, Natalia Khoma, cello; Volodymyr Vynnytsky, piano. Program includes works by Brahms, Beethoven and Piazzolla. All tickets: \$35.00
SATURDAY AUG 29, 2015	Concert by Taras Chubay, a Ukrainian rock singer, poet, musician and leader of the popular rock band «Plach Ieremii» (Jeremia's Cry) He will perform songs to verses written by Ukrainian poets and his own.

Concert starts at 8 p.m. at Grazhda Concert Hall, Rt. 23A in Jewett, N.Y 12442

Tickets: general admission – \$20.00; Senior citizes – \$15.00; Members – \$12.00

Архітектурний об'єкт «Гражда» становить частину Церкви Св.Івана Хрестителя і служить місцем літньої серії концертів при Центрі української культури в Гантері. Музичну серію під назвою «Music and Art Center of Greene County» засновано в 1983 році композитором і музикознавцем д-ром Ігорем Соневицьким, а з 2003 року вона щоліта відбувається під проводом відомого піаніста Володимира Винницького – як музичного керівника. За ці роки «Music and Art Center of Greene County» здобула визнання одного з кращих фестивалів класичної музики штату Нью-Йорк.

Детальнішу інформацію можна отримати за адресою: «Music and Art Center of Greene County», P.O. Box 20, Jewett, NY 12442, за телефоном: (518) 989-6479 (від 1 липня до 4 вересня) або на сайтах: www.grazhdamusicandart.org info@grazhdamusicandart.org